
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 预见未来的人(the Man Who Saw The Future) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

预见未来的人(The Man Who Saw the Future)

第1/1页

[ə; eɪ] ['klæsɪk] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
A Classic Reprint from AMAZING STORIES , October , 1930
一个 经典的 重印 从 惊人的 故事 , 十月 , -

摘自《惊奇故事》杂志1930年10月刊的经典重印版

[ðə; ði] [mæn] [huː] [sɔː]
The MAN who SAW
这 男人 WHO 锯

那个看见人

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
the FUTURE
这 未来

未来

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[dʒiːn] [diː] - , [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
JEAN DE MARSELAIT , Inquisitor Extraordinary of the King of France ,
牛仔裤 德语 - , 审判官 非凡的 的 这 国王 的 法国 ,

让·德·马尔塞莱，法国国王的特命全权审判官

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] [kruːd] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] .
raised his head from the parchments that littered the crude desk at which he sat .
提高 他的 头 从 这 羊皮纸 那 垃圾 这 原油 桌子 在 哪个 他 卫星 .

他抬起头，目光从散落在简陋桌子旁的羊皮纸上移开。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['ʃɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [stəʊn] - [wɔːld] ,
His glance shifted along the long stone - walled ,
他的 瞥一眼 转移 沿着 这 长的 石头 - 有围墙的 ,

他的目光沿着长长的石墙移动，

[t'ɔːtʃlɪt] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [meɪl] - [klæd] ['səʊldʒəz] [huː] [stʊd] [laɪk] [stiːl] [s'tætʃuːz] [baɪ] [ɪts] [dɔː(r)] .
torchlit room to the file of mail - clad soldiers who stood like steel statues by its door .
火炬照耀 房间 到 这 文件 的 邮件 - 覆膜 士兵 WHO 站立 喜欢 钢 雕像 经过 它是 门 .

火炬照亮了房间，一排身穿锁子甲的士兵像钢铁雕像一样站在门口。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
A word from him and two of them sprang forward .
一个 单词 从 他 和 二 的 他们 弹簧 向前 .

他话音刚落，他们两人就跳了上来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may bring in the prisoner , " he said .
" 你 可能 带来 在 这 囚犯 , " 他 说 .

“你可以把犯人带进来，”他说。

[ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The two disappeared through the door ,
这 二 消失 通过 这 门 ,

两人消失在门后。

[ænd; ənd][ɪn] ['moməntsl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [bəʊlts][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi]
and in moments there came a clang of opening bolts and grating of heavy
和 在 时刻 那里 来了 一个 铛 的 开幕 螺栓 和 格栅 的 重的
['hɪndʒɪz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
hinges from somewhere in the building .
铰链 从 某处 在 这 建筑 .

片刻之后，建筑物内某处传来螺栓打开的哐当声和沉重铰链摩擦的刺耳声。

[ðen] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
Then the clang of the returning soldiers ,
然后 这 铛 的 这 返回 士兵 ,

然后是士兵归来的铿锵声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [huːz] [hændz]
and they entered the room with another man between them whose hands
和 他们 进入 这 房间 和 其他 男人 之间 他们 谁 双手
[wɜː(r); wə(r)] ['fetəd] .
were fettered .
是 束缚 .

他们走进房间，中间还隔着另一个双手被铐住的男人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔːri]
Illustrated by MOREY
插图 经过 莫雷

插图作者：莫雷

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][dræb]['tjuːnɪk][ænd; ənd][həʊz] .
He was a straight figure , and was dressed in drab tunic and hose .
他 曾是 一个 直的 数字 , 和 曾是 穿着 在 单调 束腰外衣 和 软管 .

他身材笔直，穿着颜色暗淡的束腰外衣和长袜。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ]
His dark hair was long and straight , and his face held a dreaming
他的 黑暗的 头发 曾是 长的 和 直的 , 和 他的 脸 握住 一个 做梦
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他有一头乌黑的长直发，脸上带着一种梦幻般的坚毅。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəd] ['vizidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs]
altogether different from the battered visages of the soldiers or the changeless
共 不同的 从 这 伤痕累累 面容 的 这 士兵 或者 这 无变化
[mɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
mask of the Inquisitor .
面具 的 这 审判官 .

与士兵们伤痕累累的面容或审判官一成不变的面具截然不同。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The latter regarded the prisoner for a moment ,
这 后者 认为 这 囚犯 为了 一个 片刻 ,

后者打量了囚犯片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm]
and then lifted one of the parchments from before him and read from
和 然后 抬起 一 的 这 羊皮纸 从 前 他 和 读 从

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] ,
it in a smooth ,
它 在 一个 光滑的 ,

然后他拿起面前的一张羊皮纸，流畅地读了起来。

[klɪə(r)] [vɔɪs] .
clear voice .
清除 嗓音 .

声音清晰。

" [ˈhenri] - , [ˈæpəˌθɛˌkɛriz] [əˈsɪstənt] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] , " [hiː; hi] [riːd] ,
" Henri Lothiere , apothecary's assistant of Paris , " he read ,
" 亨利 - , 药剂师的 助手 的 巴黎 , " 他 读 ,

他念道：“亨利·洛蒂埃，巴黎药剂师的助手。”

" [ɪz] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)]
" is charged in this year of our lord one thousand four hundred and forty - four
" 是 带电 在 这 年 的 我们的 主 一 千 四 百 和 四十 - 四

[wɪð] [əˈfendɪŋ] [əˈgenst] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] .
with offending against God and the king by committing the crime of sorcery .
和 犯罪 反对 上帝 和 这 国王 经过 提交 这 犯罪 的 巫术 .

“于公元1444年被控犯有巫术罪，冒犯上帝和国王。

" [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [bʌt; bət] [ˈstedi] .
" The prisoner spoke for the first time , his voice low but steady .
" 这 囚犯 辐 为了 这 第一的 时间 , 他的 嗓音 低的 但 稳定的 .

“囚犯第一次开口说话，声音低沉但沉稳。”

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ˈsɔːsərə(r)] , [ˈsaɪə(r)] .
" I am no sorcerer , sire .
" 我 是 不 巫师 , 父系 .

“陛下，我并非巫师。”

" [dʒiːn] [diː] - [riːd] [ˈkɑːmli] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] .
" Jean de Marselait read calmly on from the parchment .
" 让 德 - 读 平静地 在 从 这 羊皮纸 .

让·德·马塞莱平静地读着羊皮纸上的内容。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwɪtnəsiz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] ,
" It is stated by many witnesses that for long that part of Paris ,
" 它 是 声明 经过 许多 证人 那 为了 长的 那 部分 的 巴黎 ,

“许多证人都表示，长期以来，巴黎的那个地区……”

[kɔːld] - [baɪ] [sʌm; səm] , [hæz; həz] [biːn] [ˈtrʌbld] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
called Nanley by some , has been troubled by works of the devil .
称为 - 经过 一些 , 有 到过 麻烦 经过 作品 的 这 魔鬼 .

有人称他为南利，他一直受到魔鬼的诱惑。

[ˈevə(r)] [ænd; ənd] [əˈnɒn] [greɪt] [klæps] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən]
Ever and anon great claps of thunder have been heard issuing from an
曾经 和 匿名 伟大的 鼓掌 的 雷 有 到过 听到 发行 从 一个

[ˈəʊpən] [fiːld] [ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [kɔːz] .
open field there without visible cause .
打开 场地 那里 没有 可见的 原因 .

人们时常听到从那片空地上无缘无故传来巨大的雷声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] [sɪns] ['iːv(ə)n] ['eksɔːsɪst] [kʊd; kəd]
They were evidently caused by a sorcerer of power since even exorcists could
他们 是 显然 导致 经过 一个 巫师 的 力量 自从 甚至 驱魔人 可以
[nɒt][hɔːlt][ðem; ðəm] .
not halt them .
不是 停止 他们 .

这些现象显然是由一位强大的巫师造成的，因为就连驱魔师也无法阻止它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'kjuːzd] , ['henri] - ,
" It is attested by many that the accused , Henri Lothiere ,
" 它 是 已证实 经过 许多 那 这 被告 , 亨利 - ,

“许多人证实，被告亨利·洛蒂埃，

[dɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [nəʊn] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋ] ,
did in spite of the known diabolical nature of the thing ,
做过 在 尽管如此 的 这 已知 邪恶的 自然 的 这 事物 ,

尽管人们知道那东西极其邪恶，但他还是这么做了。

[spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðiː] [fiːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
spend much time at the field in question .
花费 很多 时间 在 这 场地 在 问题 .

在相关领域花费大量时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'testɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [sed] ['henri] - [dɪd] [steɪt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ðiː]
It is also attested that the said Henri Lothiere did state that in his opinion the
它 是 还 已证实 那 这 说 亨利 - 做过 状态 那 在 他的 观点 这
['θʌndəklæp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] ,
thunderclaps were not of diabolical origin ,
雷声 是 不是 的 邪恶的 起源 ,

另有证据表明，亨利·洛蒂埃确实说过，他认为这些雷声并非源于魔鬼作祟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] , [ðeə(r)] [kɔːz] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and that if they were studied , their cause might be discovered .
和 那 如果 他们 是 研究 , 他们的 原因 可能 是 发现 .

如果对它们进行研究，或许就能发现其成因。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['henri] - [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ðiː]['sɔːsərə(r)]
" It being suspected from this that Henri Lothiere was himself the sorcerer
" 它 存在 怀疑 从 这 那 亨利 - 曾是 他自己 这 巫师
['kɔːzɪŋ] [ðə; ðiː] ['θʌndəklæp] ,
causing the thunderclaps ,
导致 这 雷声 ,

“由此怀疑亨利·洛蒂埃本人就是制造雷鸣的巫师，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
he was watched and on the third day of June was seen to go in
他 曾是 观看 和 在 这 第三 天 的 六月 曾是 已见 到 去 在
[ðə; ðiː] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ʌn'həʊli][spɒt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
the early morning to the unholy spot with certain instruments .
这 早期的 早晨 到 这 不圣洁的 点 和 肯定 仪器 .

有人监视他，并在六月的第三天清晨看到他带着某些器具前往不祥之地。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [streɪndʒ][ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ˌkɔndʒuə'reiʃən] ,
There he was observed going through strange and diabolical conjurations ,
那里 他 曾是 观察到 去 通过 奇怪的 和 邪恶的 咒语 ,

有人看到他在那里进行着一些奇怪而邪恶的魔法仪式。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['θʌndəklæp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['henri] - [dɪd] ['vænɪʃ]
when there came suddenly another thunderclap and the said Henri Lothiere did vanish
什么时候 那里 来了 突然 其他 霹雳 和 这 说 亨利 - 做过 消失
[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
entirely from view in that moment .
完全 从 看法 在 那 片刻 .

突然又一声雷鸣，亨利·洛蒂埃在那一刻完全消失在了人们的视线中。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ə'testɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .
This fact is attested beyond all doubt .
这 事实 是 已证实 超过 全部 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [njuːz] ['spredɪŋ] , ['meni] ['hʌndrədz] [wɒtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
" The news spreading , many hundreds watched around the field during that day .
" 这 消息 传播 , 许多 数百 观看 大约 这 场地 期间 那 天 .

消息传开后，当天有数百人围观球场周围。

[ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,
Upon that night before midnight ,
之上 那 夜晚 前 午夜 ,

在那夜午夜之前，

[ə'nʌðə(r)] ['θʌndəklæp] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['henri] - [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðiːz]
another thunderclap was heard and the said Henri Lothiere was seen by these
其他 霹雳 曾是 听到 和 这 说 亨利 - 曾是 已见 经过 这些
['hʌndrədz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz] ['sentə(r)][æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz] ['streɪndʒli] [æz; əz]
hundreds to appear at the field's center as swiftly and as strangely as
数百 到 出现 在 这 领域的 中心 作为 迅速地 和 作为 奇怪的 作为
[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
he had vanished .
他 有 消失了 .

又一声雷鸣响起，数百人看到亨利·洛蒂埃出现在田野中央，就像他消失时一样迅速而奇怪。

[ðə; ði][fɪə(r)] - ['strɪkən] ['hʌndrədz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] , [baɪ]
The fear - stricken hundreds around the field heard him tell them how , by
这 害怕 - 受打击的 数百 大约 这 场地 听到 他 告诉 他们 如何 , 经过
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,
diabolical power ,
邪恶的 力量 ,

场地周围数百名惊恐万分的人听到他讲述自己如何凭借邪恶的力量，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
he had gone for hundreds of years into the future ,
他 有 已消失 为了 数百 的 年 进入 这 未来 ,

他已经穿越到了几百年后的未来，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,
a thing surely possible only to the devil and his minions ,
一个 事物 一定 可能的 仅有的 到 这 魔鬼 和 他的 小黄人 ,

这事恐怕只有魔鬼和他的爪牙才能做到。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['ʌðə(r)] ['blæsfəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]
and heard him tell other blasphemies before they seized him and brought him to
和 听到 他 告诉 其他 亵渎神明 前 他们 查获 他 和 带来 他 到
[ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the Inquisitor of the King ,
这 审判官 的 这 国王 ,

他们还听到他说了其他亵渎神明的话，然后才把他抓起来，带到国王的宗教裁判官那里。

[preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [bɜːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ðʌs] ['hɔːltɪd] .
praying that he be burned and his work of sorcery thus halted .
祈祷 那 他 是 烧伤 和 他的 工作 的 巫术 因此 停止 .

祈求将他烧死，从而阻止他的巫术活动。

" ['ðeəfɔː(r)] , ['henri] - ,
" Therefore , Henri Lothiere ,
" 所以 , 亨利 - ,

因此，亨利·洛蒂埃，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [mait] [duː; də] ,
since you were seen to vanish and to reappear as only the servants of the evil one might do ,
自从 你 是 已见 到 消失 和 到 再现 作为 仅有的 这 仆人 的 这 邪恶的 一 可能 做 ,

因为你曾像邪恶的仆人那样消失又出现，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['blæsfəmi] ['menʃ(ə)nd] ,
and were heard by many to utter the blasphemies mentioned ,
和 是 听到 经过 许多 到 说出 这 亵渎神明 提及 ,

许多人都听到他们说了上述亵渎神明的话。

[ai] [mʌst; məst] [ə'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɔːsərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['faɪə(r)] .
I must adjudge you a sorcerer with the penalty of death by fire .
我 必须 宣判 你 一个 巫师 和 这 惩罚 的 死亡 经过 火 .

我必须判定你为巫师，处以火刑。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əd'vɑːns] [ɪn] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [ə'fens] ,
If anything there be that you can advance in palliation of your black offense ,
如果 任何事物 那里 是 那 你 能 进步 在 缓和 的 你的 黑色的 罪行 ,

如果有什么方法可以减轻你犯下的罪行，

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [duː; də] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ɪz] [pɑːst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
however , you may now do so before final sentence is passed upon you .
然而 , 你 可能 现在 做 所以 前 最终的 句子 是 通过了 之上 你 .

但是，在最终判决下达之前，你现在可以这样做。

" [dʒiːn] [diː] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" Jean de Marselait laid down the parchment , and raised his eyes to the prisoner .
" 让 德 - 铺设 向下 这 羊皮纸 , 和 提高 他的 眼睛 到 这 囚犯 .

“让·德·马塞莱放下羊皮纸，抬眼看向囚犯。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
The latter looked round him quickly for a moment ,
这 后者 看起来 圆形的 他 迅速地 为了 一个 片刻 ,

后者迅速环顾四周片刻，

[ə; eɪ] [hɑːf] - [glimps] ['pænɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] ['stedi] .
a half - glimpsed panic for an instant in his eyes , then seemed to steady .
一个 一半 - 瞥见 恐慌 为了 一个 立即的 在 他的 眼睛 , 然后 似乎 到 稳定的 .

他眼中闪过一丝惊恐，但转瞬即逝，随即又恢复了平静。

" ['saɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sentəns] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Sire , I cannot change the sentence you will pass upon me , " he said quietly ,
" 父系 , 我 不能 改变 这 句子 你 将要 经过 之上 我 , " 他 说 悄悄 ,

“陛下，我无法改变您将对我作出的判决，”他平静地说。

" [jet] [duː; də][ai] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌns] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː]
" yet do I wish well to relate once , what happened to me and what I saw
" 然而 做 我 希望 出色地 到 涉及 一次 , 什么 发生 到 我 和 什么 我 锯
.
:
.

“但我很想把发生在我身上的事和我所看到的事告诉大家一次。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ?
Is it permitted me to tell that from first to last ?
是 它 允许 我 到 告诉 那 从 第一的 到 最后的 ?

我可以把事情从头到尾讲一遍吗?

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] [hed] [bent] , [ænd; ənd] ['henri] - [spəʊk] ,
" The Inquisitor's head bent , and Henri Lothiere spoke ,
" 这 审讯官的 头 弯曲 , 和 亨利 - 辐 ,

“审判官低下了头，亨利·洛蒂埃开口说道:”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['fɜːvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
his voice gaining in strength and fervor as he continued .
他的 嗓音 获得 在 力量 和 热情 作为 他 持续 .

随着他继续说下去，他的声音越来越洪亮、越来越激动。

" ['saɪə(r)] , [ai] , ['henri] - , [ˌeɪ 'em][nəʊ]['sɔːsərə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ə'sɪstənt] .
" SIRE , I , Henri Lothiere , am no sorcerer but a simple apothecary's assistant .
" 父系 , 我 , 亨利 - , 是 不 巫师 但 一个 简单的 药剂师的 助手 .

“陛下，我，亨利·洛蒂埃，并非巫师，而只是药剂师的助手。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [juːθ] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [delv] ['ɪntuː]
It was always my nature , from earliest youth , to desire to delve into
它 曾是 总是 我的 自然 , 从 最早 青年 , 到 欲望 到 深入探究 进入
['mætəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][men] ;
matters unknown to men ;
事情 未知 到 男人 ;

从孩提时代起，我就天性渴望探究人类未知的事物;

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]
the secrets of the earth and sea and sky , the knowledge hidden from
这 秘密 的 这 地球 和 海 和 天空 , 这 知识 隐 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

天地间的秘密，隐藏在我们面前的知识。

[ai] [njuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,
I knew well that this was wicked ,
我 知道 出色地 那 这 曾是 邪恶 ,

我非常清楚这是邪恶的。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [fraun] [wen]
that the Church teaches all we need to know and that heaven frowns when
那 这 教会 教导 全部 我们 需要 到 知道 和 那 天堂 皱眉 什么时候
[wiː; wi][praɪ]['ɪntuː][ɪts] ['mɪstəriz] ,
we pry into its mysteries ,
我们 撬 进入 它是 谜团 ,

教会教导了我们所有需要知道的事情，而当我们探究天国的奥秘时，天国会皱眉。

[bʌt; bət][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ai] [kən'sɜːnd] [maɪ'self]
but so strong was my desire to know , that many times I concerned myself
但 所以 强的 曾是 我的 欲望 到 知道 , 那 许多 时代 我 担心的 我
[wɪð] ['mætəz] [fə'bɪd(ə)n] .
with matters forbidden .
和 事情 禁止 .

但我求知欲如此强烈，以至于我多次关注禁忌之事。

" [ai][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
" I had sought to know the nature of the lightning ,
" 我 有 寻求 到 知道 这 自然 的 这 闪电 ,

我曾试图了解闪电的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] ,
and the manner of flight of the birds ,
和 这 方式 的 航班 的 这 鸟类 ,

以及鸟类的飞行方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
and the way in which fishes are able to live beneath the waters ,
和 这 方式 在 哪个 鱼 是 有能力的 到 居住 下面 这 水 ,

以及鱼类在水下生存的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
and the mystery of the stars .
和 这 神秘 的 这 明星 .

以及星辰的奥秘。

[səʊ] [wen] [ðiːz] ['θʌndəklæp] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['pærɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ai]
So when these thunderclaps began to be heard in the part of Paris in which I
所以 什么时候 这些 雷声 开始 到 是 听到 在 这 部分 的 巴黎 在 哪个 我
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

所以，当我在巴黎居住的那片区域开始听到这些雷声时，

[ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['neɪbəz] .
I did not fear them so much as my neighbors .
我 做过 不是 害怕 他们 所以 很多 作为 我的 邻居 .

我并不像害怕邻居那样害怕他们。

[ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I was eager to learn only what was causing them ,
我 曾是 渴望的 到 学习 仅有的 什么 曾是 导致 他们 ,

我当时只想知道造成这些问题的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːz] [mait] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .
for it seemed to me that their cause might be learned .
为了 它 似乎 到 我 那 他们的 原因 可能 是 学习 .

因为我觉得他们的事业或许可以被人们所了解。

" [səʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [fiːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]
" So I began to go to that field from which they issued , to study them
" 所以 我 开始 到 去 到 那 场地 从 哪个 他们 发布 , 到 学习 他们
.
.
.

于是，我开始前往它们出现的那片田野，去研究它们。

[ai] ['weɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [twaɪs] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌndəklæp] [maɪ'self] .
I waited in it and twice I heard the great thunderclaps myself .
我 等待 在 它 和 两次 我 听到 这 伟大的 雷声 我 .

我待在里面，亲耳听到了两次巨大的雷声。

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [fi:ldz] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['stʌdid] [ðæt] [pleɪs] .
I thought they came from near the field's center , and I studied that place .
我 想法 他们 来了 从 靠近 这 领域的 中心 , 和 我 研究 那 地方 .

我以为它们来自田野中心附近，所以我研究了那个地方。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] .
But I could see nothing there that was causing them .
但 我 可以 看 没有什么 那里 那 曾是 导致 他们 .

但我没发现有任何东西是造成这些问题的原因。

[ai] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ai] [lʊkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
I dug in the ground , I looked up for hours into the sky , but there was nothing .
我 挖 在 这 地面 , 我 看起来 向上 为了 小时 进入 这 天空 , 但 那里 曾是 没有什么 .

我挖遍了地面，抬头仰望了天空几个小时，但什么也没找到。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] ['θʌndəklæp] ['saʊndɪd] .
And still , at intervals , the thunderclaps sounded .
和 仍然 , 在 间隔 , 这 雷声 听起来 .

雷声仍然不时响起。

" [ai] [stɪl] [kept] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] ,
" I still kept going to the field ,
" 我 仍然 保留 去 到 这 场地 ,

“我仍然坚持去球场，

[ðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɔ:səri] .
though I knew that many of my neighbors whispered that I was engaged in sorcery .
尽管 我 知道 那 许多 的 我的 邻居 低声说道 那 我 曾是 已订婚的 在 巫术 .

虽然我知道很多邻居都在窃窃私语说我从事巫术。

[ə'pɒn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
Upon that morning of the third day of June ,
之上 那 早晨 的 这 第三 天 的 六月 ,

六月三日清晨，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ləʊdstəʊn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] ,
it had occurred to me to take certain instruments , such as loadstones , to the field ,
它 有 发生 到 我 到 拿 肯定 仪器 , 这样的 作为 磁石 , 到 这 场地 ,

我曾想过带一些仪器，比如磁石，到野外去。

[tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [mait] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to see whether anything might be learned with them .
到 看 无论 任何事物 可能 是 学习 和 他们 .

看看能否从中发现什么。

[ai] [went] , [ə; eɪ] [fju:] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [wʌnz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
I went , a few superstitious ones following me at a distance .
我 去 , 一个 很少 迷信的 一个 下列的 我 在 一个 距离 .

我去了，几个迷信的人远远地跟着我。

[ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ldz] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ai] [hæd; həd] [plænd] .
I reached the field's center , and started the examinations I had planned .
我 达到 这 领域的 中心 , 和 开始 这 考试 我 有 计划 .

我到达了田地中心，并开始了我计划好的测试。

[ðen] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] ['θʌndəklæp] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
Then came suddenly another thunderclap and with it I passed from the sight
然后 来了 突然 其他 霹雳 和 和 它 我 通过了 从 这 视线

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
of those who had followed and were watching ,
的 那些 WHO 有 随后 和 是 观看 ,

突然又一声雷鸣，我随之消失在了那些跟随我、注视着我的人们的视线中。

['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
vanished from view .
消失了 从 看法 .

消失不见了。

" ['saɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [wel] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] .
" Sire , I cannot well describe what happened in that moment .
" 父系 , 我 不能 出色地 描述 什么 发生 在 那 片刻 .

“陛下，我无法很好地描述当时发生的事情。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndəklæp] [kʌm] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
I heard the thunderclap come as though from all the air around me ,
我 听到 这 霹雳 来 作为 尽管 从 全部 这 空气 大约 我 ,

我听到雷声仿佛来自我周围的每一个角落。

['stʌnɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [saʊnd] .
stunning my ears with its terrible burst of sound .
令人惊叹的 我的 耳朵 和 它是 糟糕的 爆裂 的 声音 .

它发出的可怕巨响震得我耳朵生疼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And at the same moment that I heard it ,
和 在 这 相同的 片刻 那 我 听到 它 ,

就在我听到这句话的那一刻，

[ai][wɒz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['ɔːf(ə)l][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [siːmd] ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwəd]
I was buffeted as though by awful winds and seemed falling downward
我 曾是 颠簸 作为 尽管 经过 可怕 风 和 似乎 坠落 向下

[θruː] [tə'rɪfɪk] [depθs] .
through terrific depths .
通过 了不起 深度 .

我仿佛被狂风吹拂，感觉自己正坠入可怕的深渊。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['ʌprɔː(r)] , [ai] [felt] [maɪ'self] ['bʌmpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑːd] ['sɜːfɪs] ,
Then through the hellish uproar , I felt myself bumping upon a hard surface ,
然后 通过 这 地狱般的 骚动 , 我 毛毡 我 碰撞 之上 一个 难的 表面 ,

然后，在一阵震耳欲聋的喧嚣中，我感到自己撞到了坚硬的表面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] ['kwɪkli] [siːst] [frɒm; frəm][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
and the sounds quickly ceased from about me .
和 这 声音 迅速地 停止 从 关于 我 .

周围的声音很快消失了。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['θʌndəklæp] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
" I had involuntarily closed my eyes at the great thunderclap , but now ,
" 我 有 不由自主 关闭 我的 眼睛 在 这 伟大的 霹雳 , 但 现在 ,

['sləʊli] , [ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
slowly , I opened them .
缓慢地 , 我 打开 他们 .

“听到一声巨响，我不由自主地闭上了眼睛，但现在，我慢慢地睁开了眼睛。”

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɜːst] [ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
I looked around me , first in stupefaction , and then in growing amazement .
我 看起来 大约 我 , 第一的 在 震惊 , 和 然后 在 生长 惊愕 .

我环顾四周，先是惊愕不已，然后越来越感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [fiːld] [æt; ət] [ɔːl] , ['saɪə(r)] ,
For I was not in that familiar field at all , sire ,
为了 我 曾是 不是 在 那 熟悉的 场地 在 全部 , 父系 ,

因为我根本不在那个熟悉的领域，陛下。

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
that I had been in a moment before .
那 我 有 到过 在 一个 片刻 前 .

我刚才也身处其中。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [flɔː(r)] ,
I was in a room , lying upon its floor ,
我 曾是 在 一个 房间 , 说谎 之上 它是 地面 ,

我当时在一个房间里，躺在地板上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and it was such a room as I had never seen before .
和 它 曾是 这样的 一个 房间 作为 我 有 绝不 已见 前 .

那是一个我从未见过的房间。

" [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .
" Its walls were smooth and white and gleaming .
" 它是 墙壁 是 光滑的 和 白色的 和 闪闪发光 .

它的墙壁光滑洁白，闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There were windows in the walls ,
那里 是 视窗 在 这 墙壁 ,

墙上有窗户，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] [glɑːs] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðæt] [wʌn]
and they were closed with sheets of glass so smooth and clear that one
和 他们 是 关闭 和 纸张 的 玻璃 所以 光滑的 和 清除 那 一
[siːmd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [θruː] [glɑːs] .
seemed looking through a clear opening rather than through glass .
似乎 寻找 通过 一个 清除 开幕 相当 比 通过 玻璃 .

它们被光滑透明的玻璃板封闭起来，以至于人们感觉像是透过一个透明的开口而不是透过玻璃看东西。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [smuːð] [ænd; ənd] ['siːmləs] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɑːv(ə)n] [frɒm; frəm]
The floor was of stone , smooth and seamless as though carven from
这 地面 曾是 的 石头 , 光滑的 和 无缝的 作为 尽管 卡文 从
[wʌn] [greɪt] [rɒk] ,
one great rock ,
一 伟大的 岩石 ,

地面是石头铺成的，光滑无缝，仿佛是从一整块巨石上雕刻出来的。

[jet] ['siːmɪŋ] [nɒt] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [tuː; tə] [biː; bi] [stəʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
yet seeming not , in some way , to be stone at all .
然而 似乎 不是 , 在 一些 方式 , 到 是 石头 在 全部 .

然而，从某种意义上说，它似乎根本不是石头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [smuːð] ['met(ə)l] ['ɪnset] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a great circle of smooth metal inset in it ,
那里 曾是 一个 伟大的 圆圈 的 光滑的 金属 插入 在 它 ,

里面嵌着一个巨大的光滑金属圆环，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
and it was on it that I was lying .
和 它 曾是 在 它 那 我 曾是 说谎 .

我当时就是在撒谎。

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
" All around the room were many great things the like of which I had
" 全部 大约 这 房间 是 许多 伟大的 事物 这 喜欢 的 哪个 我 有
['nevə(r)] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

房间周围有很多我从未见过的奇妙事物。

[sʌm; səm] [siːmd] [ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l] , [siːmd] [kən'traivəns] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
Some seemed of black metal , seemed contrivances or machines of some sort .
一些 似乎 的 黑色的 金属 , 似乎 诡计 或者 机器 的 一些 种类 .

有些看起来像是黑色金属做的，像是某种装置或机器。

[blæk] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [pɑːt] [ɒv; əv]
Black cords of wire connected them to each other and from part of
黑色的 绳索 的 金属丝 连接 他们 到 每个 其他 和 从 部分 的
[ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .
them came a humming sound that did not stop .
他们 来了 一个 哼唱 声音 那 做过 不是 停止 .

黑色电线将它们彼此连接起来，其中一部分电线发出持续不断的嗡嗡声。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [glɑːs] [tjuːbz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Others had glass tubes fixed on the front of them ,
其他的 有 玻璃 管子 固定的 在 这 正面 的 他们 ,

其他一些则在正面固定了玻璃管。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] [blæk] [pleɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and there were square black plates on which were many shining little
和 那里 是 正方形 黑色的 盘子 在 哪个 是 许多 灼灼 小的
['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .
handles and buttons .
把手 和 按钮 .

还有一些黑色的方形盘子，上面有很多闪闪发光的小把手和纽扣。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
" There was a sound of voices ,
" 那里 曾是 一个 声音 的 声音 ,

“传来人声，

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
and I turned to find that two men were bending over me .
和 我 转向 到 寻找 那 二 男人 是 弯曲 超过 我 .

我转过身，发现有两个男人正弯腰看着我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [laɪk] [maɪ'self] ,
They were men like myself ,
他们 是 男人 喜欢 我 ,

他们和我一样都是男人，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laɪk] [nəʊ] [men] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] !
yet they were at the same time like no men I had ever met !
然而 他们 是 在 这 相同的 时间 喜欢 不 男人 我 有 曾经 遇见 !

但与此同时，他们又和我以往遇到的任何男人都截然不同！

[wʌn] [wɒz; wəz] [waɪt] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] .
One was white - bearded and the other plump and bare of face .
一 曾是 白色的 - 留着胡子的 和 这 其他 丰满 和 裸 的 脸 .

一个白胡子，另一个胖乎乎的，没有脸。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [kləʊk] [ɔː(r)] ['tjuːnɪk] [ɔː(r)] [həʊz] .
Neither of them wore cloak or tunic or hose .
两者都不 的 他们 穿着 披风 或者 束腰外衣 或者 软管 .

他们两人都没有穿斗篷、束腰外衣或长袜。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] [streɪt] - ['hæŋɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [klɒθ] .
Instead they wore loose and straight - hanging garments of cloth .
反而 他们 穿着 松动的 和 直的 - 绞刑 服装 的 布 .

相反，他们穿着宽松、直筒的布制服装。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" They were both greatly excited , it seemed ,
" 他们 是 两个都 非常 兴奋的 , 它 似乎 ,

他们俩看起来都非常兴奋。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bent]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and were talking to each other as they bent over me .
和 是 说 到 每个 其他 作为 他们 弯曲 超过 我 .

他们一边弯腰看着我，一边互相交谈。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I caught a word or two of their speech in a moment ,
我 捕捉 一个 单词 或者 二 的 他们的 演讲 在 一个 片刻 ,

我断断续续地听懂了他们说话的一两个词。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frentʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
and found it was French they were talking .
和 成立 它 曾是 法语 他们 是 说 .

结果发现他们说的是法语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [frentʃ] [ai] [njuː] ,
But it was not the French I knew ,
但 它 曾是 不是 这 法语 我 知道 ,

但那不是我认识的那种法国人。

['biːɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [njuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
being so strange and with so many new words as to be almost a different
存在 所以 奇怪的 和 和 所以 许多 新的 字 作为 到 是 几乎 一个 不同的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

非常奇怪，而且有很多新词，几乎就像一种不同的语言。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
I could understand the drift , though , of what they were saying .
我 可以 理解 这 漂移 , 尽管 , 的 什么 他们 是 说 .

不过，我能理解他们话里的弦外之音。

" - [wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ! -
" ' We have succeeded ! '
" - 我们 有 成功了 ! -

"我们成功了！"

[ðə; ði] [plʌmp] [wʌn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
the plump one was shouting excitedly .
这 丰满 一 曾是 喊叫 兴奋地 .

那个胖乎乎的家伙兴奋地大喊大叫。

- [wɪv] [brɔːt] ['sʌmwʌn] [θruː] [æt; ət][lɑːst] ! -
' We've brought someone through at last ! '
- 我们已经 带来 某人 通过 在 最后的 ! -

"我们终于把人带进来了！"

" - [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" ' They will never believe it , ' the other replied .
" - 他们 将要 绝不 相信 它 , - 这 其他 回复 .

"他们永远不会相信的,"另一个人回答道。

- [ðel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feɪkt] . -
' They'll say it was faked . '
- 他们会 说 它 曾是 伪造 . -

"他们会说这是伪造的。"

" - ['nɒns(ə)ns] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] .
" ' Nonsense ! ' cried the first .
" - 废话 ! - 哭 这 第一的 .

"胡说！"第一个人喊道。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ræstɪn] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ! -
' We can do it again , Rastin ; we can show them before their own eyes ! '
- 我们 能 做 它 再次 , 拉斯廷 ; 我们 能 展示 他们 前 他们的 自己的 眼睛 ! -

"我们可以再来一次，拉斯汀；我们可以让他们亲眼看看！"

" [ðeɪ] [bent] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" They bent toward me , seeing me staring at them .
" 他们 弯曲 朝向 我 , 看到 我 凝视 在 他们 .

"他们看到我盯着他们，便弯下腰来看着我。"

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [plʌmp] - [feɪst] [wʌn] . -
" ' Where are you from ? ' shouted the plump - faced one . '
" - 在哪里 是 你 从 ? - 喊叫 这 丰满 - 面对 一 . -

"你们是从哪里来的？"胖脸男喊道。

[wɒt] [taɪm] — [wɒt] [jɪə(r)] — [wɒt] ['sentʃəri] ? -
What time — what year — what century ? '
什么 时间 — 什么 年 — 什么 世纪 ? -

什么时间？什么年份？什么世纪？

" - [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , - , - ['mʌtə] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [wʌn] . -
" ' He doesn't understand , Thicourt , ' muttered the white - bearded one . '
" - 他 不 理解 , - , - 低声说道 这 白色的 - 留着胡子的 一 . -

"他不明白，蒂库尔，"白胡子老人低声说道。

[wɒt] [jɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] , [maɪ] [frend] ? -
What year is this now , my friend ? '
什么 年 是 这 现在 , 我的 朋友 ? -

朋友，现在是什么年份？

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
he asked me .
他 问 我 .

他问我。

" [ai] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" I found voice to answer .
" 我 成立 嗓音 到 回答 .

我终于找到了回答的声音。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [s'ɜːz] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,
' Surely , sirs , whoever you be , you know that this is the year fourteen hundred and forty - four ,
- 一定 , 先生们 , 谁 你 是 , 你 知道 那 这 是 这 年 十四 百 和 四十 - 四 ,

"先生们，无论你们是谁，想必都知道现在是1444年吧。"

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

" [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] ,
" That set them off again into a babble of excited talk ,
" 那 放 他们 离开 再次 进入 一个 潺潺 的 兴奋的 讲话 ,

"这又引发了他们兴奋的喋喋不休。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
of which I could make out only a word here and there .
的 哪个 我 可以 制作 出去 仅有的 一个 单词 这里 和 那里 .

我只勉强能辨认出其中零星的几个词。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['siːɪŋ] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ai] [felt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
They lifted me up , seeing how sick and weak I felt , and seated me in a strange ,
他们 抬起 我 向上 , 看到 如何 生病的 和 虚弱的 我 毛毡 , 和 坐着 我 在 一个 奇怪的 ,

他们看到我病得很重、很虚弱，就把我扶了起来，让我坐在一个陌生的地方。

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
but very comfortable chair .
但 非常 舒服的 椅子 .

但椅子非常舒适。

[ai] [felt] [deɪzd] .
I felt dazed .
我 毛毡 茫然 .

我感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [wʌn] , [ræstɪn] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The two were still talking excitedly , but finally the white - bearded one , Rastin , turned to me .
这 二 是 仍然 说 兴奋地 , 但 最后 这 白色的 - 留着胡子的 一 , 拉斯廷 , 转向 到 我 .

两人还在兴奋地交谈着，但最后，留着白胡子的拉斯廷转向了我。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['veri] ['sləʊli] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['klɪəli] ,
He spoke to me , very slowly , so that I understood him clearly ,
他 辐 到 我 , 非常 缓慢地 , 所以 那 我 理解 他 清楚地 ,

他说话很慢，所以我能清楚地听懂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] .
and he asked me my name .
和 他 问 我 我的 姓名 .

他问我叫什么名字。

[ai] [təʊld] [hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

" - ['henri] - , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . -
" ' Henri Lothiere , ' he repeated . '
" - 亨利 - , - 他 重复 . -

"亨利·洛蒂埃，"他重复道。

[wel] , ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Well , Henri , you must try to understand .
出色地 , 亨利 , 你 必须 尝试 到 理解 .

亨利，你得试着理解。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
You are not now in the year 1444 .
你 是 不是 现在 在 这 年 - .

你现在所处的时间不是1444年。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
You are five hundred years in the future , or what would seem to you the future .
你 是 五 百 年 在 这 未来 , 或者 什么 会 似乎 到 你 这 未来 .

你身处五百年后的未来，或者说，在你看来是未来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] - . -
This is the year 1944 . '
这 是 这 年 - . -

现在是1944年。

" - [ænd; ənd] [ræstɪn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʒɜːk] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ə'krɒs] [faɪv] ['sɒlɪd] ['sentʃəriz] ,
" ' And Rastin and I have jerked you out of your own time across five solid centuries ,
" - 和 拉斯廷 和 我 有 猛地一抖 你 出去 的 你的 自己的 时间 穿过 五 坚硬的 几个世纪 ,

“拉斯汀和我把你从你自己的时代拉了出来，跨越了整整五个世纪，

- [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['grɪnɪŋ] .
' said the other , grinning .
- 说 这 其他 , 咧嘴笑 .

“另一个人笑着说。”

" [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I looked from one to the other .
" 我 看起来 从 一 到 这 其他 .

我看了看这个，又看了看那个。

- [meɪ'sjɜː] , - [ai] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] [ræstɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Messieurs , ' I pleaded , and Rastin shook his head .
- 先生们 , - 我 恳求 , 和 拉斯廷 摇晃 他的 头 .

“先生们，”我恳求道，拉斯廷摇了摇头。

" - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" ' He does not believe , ' he said to the other .
" - 他 做 不是 相信 , - 他 说 到 这 其他 .

“他不相信，”他对另一个人说。

[ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [hɪə(r)] , ['henri] ? -
Then to me , ' Where were you just before you found yourself here , Henri ? '
然后 到 我 , - 在哪里 是 你 只是 前 你 成立 你自己 这里 , 亨利 ? -

然后他问我：“亨利，在你来到这里之前，你在哪里？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['pærɪs] , - [ai] [sed] .
" ' In a field at the outskirts of Paris , ' I said .
" - 在 一个 场地 在 这 郊区 的 巴黎 , - 我 说 .

“在巴黎郊外的一片田野里，”我说。

" - [wel] , [lʊk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" ' Well , look from that window and see if you still believe yourself in your
" - 出色地 , 看 从 那 窗户 和 看 如果 你 仍然 相信 你自己 在 你的
15th - ['sentʃəri] ['pærɪs] . -
15th - century Paris . '
15th - 世纪 巴黎 . -

“好吧，从那扇窗户往外看看，看看你是否还相信自己身处15世纪的巴黎。”

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I WENT to the window .
" 我 去 到 这 窗户 .

我走到窗边。

[ai] [lʊkt] [aʊt] .
I looked out .
我 看起来 出去 .

我向外望去。

['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] !
Mother of God , what a sight before my eyes !
母亲 的 上帝 , 什么 一个 视线 前 我的 眼睛 !

圣母玛利亚，我眼前出现了多么壮观的景象！

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [greɪ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The familiar gray little houses , the open fields behind them ,
这 熟悉的 灰色的 小的 房屋 , 这 打开 字段 在后面 他们 ,

熟悉的灰色小房子，以及房子后面的开阔田野

[ðə; ði] ['sɔːntərərz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [striːts] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the saunterers in the dirt streets — all these were gone and it was a
这 漫步者 在 这 污垢 街道 — 全部 这些 是 已消失 和 它 曾是 一个
[njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
new and terrible city that lay about me !
新的 和 糟糕的 城市 那 躺 关于 我 !

在泥泞街道上闲逛的人们——这一切都消失了，在我周围呈现出一座崭新而可怕的城市！

[ɪts] [brɔːd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] ['lev(ə)lz] [rəʊz] [ɒn]
Its broad streets were of stone and great buildings of many levels rose on
它是 广阔 街道 是 的 石头 和 伟大的 建筑物 的 许多 级别 玫瑰 在
['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
either side of them .
任何一个 边 的 他们 .

宽阔的街道由石头铺成，街道两旁耸立着多层高楼。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [drest] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Great numbers of people , dressed like the two beside me ,
伟大的 数字 的 人们 , 穿着 喜欢 这 二 旁 我 ,

很多人，穿着和我旁边那两个人一样的衣服。

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [streɪndʒ]['viːək(ə)lz][ɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ʌn'drɔːn] [baɪ] [hɔːs] [ɔː(r)]
moved in the streets and also strange vehicles or carriages , undrawn by horse or
已搬 在 这 街道 和 还 奇怪的 车辆 或者 马车 , 未绘制 经过 马 或者
[ɒks] ,
ox ,
牛 ,

在街上移动的，还有奇怪的车辆或马车，不是由马或牛拉的。

[ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æt; ət][ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] [spiːd] !
that rushed to and fro at undreamed - of speed !
那 匆忙 到 和 弗 在 未曾预料到的 - 的 速度 !

以难以想象的速度来回穿梭!

[ai] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
I staggered back to the chair .
我 交错 后退 到 这 椅子 .

我踉跄着回到椅子上。

" - [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] , ['henri] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['hwaɪtˌbɪəd] , [ræstɪn] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai] [nɒdɪd] ['wiːkli] .
" ' You believe now , Henri ? ' asked the whitebeard , Rastin , kindly enough , and I nodded weakly .
" - 你 相信 现在 , 亨利 ? - 问 这 白胡子 , 拉斯廷 , 亲切地 足够的 , 和 我 点头 弱 .

"你现在相信了吗,亨利?"白胡子拉斯汀和蔼地问道,我虚弱地点了点头。

[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] .
My brain was whirling .
我的 脑 曾是 旋转 .

我当时脑子一片混乱。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He pointed to the circle of metal on the floor and the machines around the room .
" 他 尖 到 这 圆圈 的 金属 在 这 地面 和 这 机器 大约 这 房间 .

他指着地板上的金属圆圈和房间周围的机器。

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][dʒɜːk][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
' Those are what we used to jerk you from your own time to this one ,
- 那些 是 什么 我们 用过的 到 混蛋 你 从 你的 自己的 时间 到 这 一 ,

"那些就是我们过去用来把你从你自己的时代拉到这个时代的工具。"

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

" - [bʌt; bət] [haʊ] , [s'ɜːz] ? -
" ' But how , sirs ? '
" - 但 如何 , 先生们 ? -

"可是,先生们,该怎么做呢?"

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
' For the love of God ,
- 为了 这 爱 的 上帝 ,

看在上帝的份上,

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][wʌn][taɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ?
how is it that you can take me from one time to another ?
如何 是 它 那 你 能 拿 我 从 一 时间 到 其他 ?

你怎么能带我从一个时代穿越到另一个时代?

[hæv; həv][jiː; ji] [bɪ'kʌm] [gɒdz][ɔː(r)][d'ɛvəlz] ? -
Have ye become gods or devils ? '
有 是的 变得 神 或者 魔鬼 ? -

你们变成了神还是魔鬼?

" - ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['henri] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' Neither the one nor the other , Henri , ' he answered .
" - 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 亨利 , - 他 回答 .

"亨利,既不是前者也不是后者,"他回答道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['saɪəntɪsts] ,
' We are simply scientists ,
- 我们 是 简单地 科学家 ,

我们只是科学家,

['fɪzɪsɪsts] — [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [nəʊ] [ænd; ənd] [huː]
physicists — men who want to know as much as man can know and who
物理学家 — 男人 WHO 想 到 知道 作为 很多 作为 男人 能 知道 和 WHO
[spend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [siːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] . -
spend our lives in seeking knowledge . '
花费 我们的 生活 在 寻求 知识 . -

物理学家——他们渴望了解人类所能了解的一切,并毕生致力于追求知识。

" [ai] [felt] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" I felt my confidence returning .
" 我 毛毡 我的 信心 返回 .

"我感觉我的自信心正在恢复。"

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [driːmd] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] .
These were men such as I had dreamed might some day be .
这些 是 男人 这样的 作为 我 有 梦见 可能 一些 天 是 .

这些人正是我梦寐以求想要成为的那种人。

- [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [taɪm] ? -
' But what can you do with time ? '
- 但 什么 能 你 做 和 时间 ? -

"但是时间又能用来做什么呢?"

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ɪz] [nɒt] [taɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ? -
' Is not time a thing unalterable , unchanging ? '
- 是 不是 时间 一个 事物 不可更改的 , 不变 ? -

时间难道不是不可改变、一成不变的东西吗?

" [bəuθ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" Both shook their heads .
" 两个都 摇晃 他们的 头部 .

两人都摇了摇头。

- [nəʊ] , ['henri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
' No , Henri , it is not .
- 不 , 亨利 , 它 是 不是 .

"不,亨利,不是这样的。"

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hæv; həv]['aʊə(r)][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . -
But lately have our men of science found that out . '
但 最近 有 我们的 男人 的 科学 成立 那 出去 . -

但最近我们的科学家们是否已经发现了这一点呢?

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" They went on to tell me of things that I could not understand .
" 他们 去 在 到 告诉 我 的 事物 那 我 可以 不是 理解 .

"他们接着跟我讲了一些我无法理解的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [men] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm]
It seemed they were telling that their men of knowledge had found time
它 似乎 他们 是 讲述 那 他们的 男人 的 知识 有 成立 时间
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['meʒəmənt] ,
to be a mere measurement ,
到 是 一个 仅仅 测量 ,

他们似乎在说，他们那些博学之士已经发现时间仅仅是一种衡量标准。

[ɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] , [dʒʌst] [æz; əz] [leŋkθ; leŋθ] [ɔː(r)] [bredθ] [ɔː(r)] ['θɪknəs] .
or dimension , just as length or breadth or thickness .
或者 方面 , 只是 作为 长度 或者 宽度 或者 厚度 .

或者尺寸，就像长度、宽度或厚度一样。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [nems] [wɪð] ['revərəns] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] — ['aɪnstaɪn] [ænd; ənd] [diː]
They mentioned names with reverence that I had never heard — Einstein and De
他们 提及 姓名 和 尊敬 那 我 有 绝不 听到 — 爱因斯坦 和 德
['sɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lɔːrənts] .
Sitter and Lorentz .
保姆 和 洛伦兹 .

他们怀着崇敬的语气提起我从未听过的名字——爱因斯坦、德西特和洛伦兹。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
I was in a maze at their words .
我 曾是 在 一个 迷宫 在 他们的 字 .

他们的话语让我感到困惑不已。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [men] [juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [rəʊ'teɪt] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn]
" They said that just as men use force to move or rotate matter from one
" 他们 说 那 只是 作为 男人 使用 力量 到 移动 或者 旋转 事情 从 一
[pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θriː] [nəʊn] ['meʒəm(ə)nts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
point along the three known measurements to another ,
观点 沿着 这 三 已知 测量 到 其他 ,

他们说，就像人类用力将物质从三个已知测量方向上的一个点移动或旋转到另一个点一样，

[səʊ] [mait] ['mætə(r)] [biː; bi] [rəu'teitid] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['meʒəmənt] ,
so might matter be rotated from one point in time , the fourth measurement ,
所以 可能 事情 是 旋转 从 一 观点 在 时间 , 这 第四 测量 ,

所以物质可能会从某个时间点旋转，这是第四次测量。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
to another , if the right force were used .
到 其他 , 如果 这 正确的 力量 是 用过的 .

如果使用合适的力，也可以对另一个人造成伤害。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [prə'djuːst] [ðæt] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l]
They said that their machines produced that force and applied it to the metal
他们 说 那 他们的 机器 生产 那 力量 和 应用 它 到 这 金属
['sɜːk(ə)l] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeəz] .
circle from five hundred years before to this time of theirs .
圆圈 从 五 百 年 前 到 这 时间 的 他们的 .

他们说，他们的机器产生了这种力，并将这种力施加到金属圆环上，从五百年前一直延续到他们所处的时代。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [sed] ,
" They had tried it many times , they said ,
" 他们 有 尝试 它 许多 时代 , 他们 说 ,

他们说，他们已经尝试过很多次了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][rəu'teitid]
but nothing had been on the spot at that time and they had rotated
但 没有什么 有 到过 在 这 点 在 那 时间 和 他们 有 旋转
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
nothing but the air above it from the one time to the other ,
没有什么 但 这 空气 多于 它 从 这 一 时间 到 这 其他 ,

但当时那里什么也没有，他们只是改变了物体上方的空气而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
and the reverse .
和 这 撤销 .

反之亦然。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəklæp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt][ɪn][ðə; ði]
I told them of the thunderclaps that had been heard at the spot in the
我 讲述 他们 的 这 雷声 那 有 到过 听到 在 这 点 在 这
[fiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['kjʊəriəs] .
field and that had made me curious .
场地 和 那 有 制成 我 好奇的 .

我告诉他们，我在田野的那个地方听到了雷声，这让我很好奇。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
They said that they had been caused by the changing of the air above the
他们 说 那 他们 有 到过 导致 经过 这 变化 的 这 空气 多于 这
[spɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)]['traɪəlz] .
spot from the one time to the other in their trials .
点 从 这 一 时间 到 这 其他 在 他们的 试验 .

他们说，这是由于试验过程中试验地点上空的空气质量发生了变化造成的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
I could not understand these things .
我 可以 不是 理解 这些 事物 .

这些事情我无法理解。

" [ðeɪ] [sed] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" They said then that I had happened to be on the spot when they had
" 他们 说 然后 那 我 有 发生 到 是 在 这 点 什么时候 他们 有
[ə'gen] [tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] [rəu'teitid][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [taɪm]['ɪntuː]
again turned on their force and so had been rotated out of my own time into
再次 转向 在 他们的 力量 和 所以 有 到过 旋转 出去 的 我的 自己的 时间 进入
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

“他们当时说，我碰巧在他们再次发动攻击时身处现场，因此被从我自己的时间调到了他们的时间。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]
They said that they had always hoped to get someone living from a distant
他们 说 那 他们 有 总是 希望 到 得到 某人 活的 从 一个 遥远
[taɪm][ɪn][ðæt] [wei] ,
time in that way ,
时间 在 那 方式 ,

他们说，他们一直希望能够以这种方式找到一位来自遥远时代的幸存者。

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
since such a man would be a proof to all the other men of knowledge of
自从 这样的 一个 男人 会 是 一个 证明 到 全部 这 其他 男人 的 知识 的
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
what they had been able to do .
什么 他们 有 到过 有能力的 到 做 .

因为这样的人可以向其他所有有知识的人证明他们所取得的成就。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] .
" I could not comprehend , and they saw and told me not to fear .
" 我 可以 不是 理解 , 和 他们 锯 和 讲述 我 不是 到 害怕 .

“我无法理解，但他们看到了，并告诉我不要害怕。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪəf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I was not fearful , but excited at the things that I saw around me .
我 曾是 不是 可怕 , 但 兴奋的 在 这 事物 那 我 锯 大约 我 .

我并不害怕，反而对周围的一切感到兴奋。

[ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
I asked of those things and Rastin and Thicourt laughed and explained
我 问 的 那些 事物 和 拉斯廷 和 - 笑了 和 解释
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
some of them to me as best they could .
一些 的 他们 到 我 作为 最好的 他们 可以 .

我问了这些问题，拉斯廷和蒂库尔笑着尽力向我解释了其中一些问题。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [sɔː] ['mɑrvlz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɒv; əv]
Much they said that I did not understand but my eyes saw marvels in that room of
很多 他们 说 那 我 做过 不是 理解 但 我的 眼睛 锯 奇迹 在 那 房间 的
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] .
which I had never dreamed .
哪个 我 有 绝不 梦见 .

他们说了很多我听不懂的话，但我的眼睛在那间房间里看到了我从未梦想过的奇迹。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [wɪð] ['waɪərz][ˌɪn'saɪd] ,
" They showed me a thing like a small glass bottle with wires inside ,
" 他们 显示 我 一个 事物 喜欢 一个 小的 玻璃 瓶子 和 电线 里面 ,

他们给我看了一个类似小玻璃瓶的东西，里面有电线。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then told me to touch a button beneath it .
和 然后 讲述 我 到 触碰 一个 按钮 下面 它 .

然后他让我去按它下面的一个按钮。

[ai][dɪd][səʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [lait] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [skɔːz]
I did so and the bottle shone with a brilliant light exceeding that of scores
我 做过 所以 和 这 瓶子 闪耀 和 一个 杰出的 光 超过 那 的 得分
[ɒv; əv]['kænd(ə)ls] .
of candles .
的 蜡烛 .

我照做了，瓶子发出耀眼的光芒，比几十根蜡烛还要明亮。

[ai] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wen] [ræstɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] ,
I shrank back , but they laughed , and when Rastin touched the button again ,
我 缩小 后退 , 但 他们 笑了 , 和 什么时候 拉斯廷 感动 这 按钮 再次 ,

我畏缩了一下，但他们却笑了，这时拉斯汀再次按下了按钮。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [θɪŋ] ['vænɪʃd] .
the light in the glass thing vanished .
这 光 在 这 玻璃 事物 消失了 .

玻璃器皿里的光线消失了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
I saw that there were many of these things in the ceiling .
我 锯 那 那里 是 许多 的 这些 事物 在 这 天花板 .

我看到天花板上有很多这样的东西。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl]
" They showed me also a rounded black object of metal with a wheel
" 他们 显示 我 还 一个 圆润 黑色的 目的 的 金属 和 一个 车轮
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .

"他们还向我展示了一个圆形的黑色金属物体，末端有一个轮子。"

[ə; eɪ] [belt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [smɔːlə(r)] [wiːlz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] ['meni]
A belt ran around the wheel and around smaller wheels connected to many
一个 腰带 跑 大约 这 车轮 和 大约 较小的 车轮 连接 到 许多
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

一条传送带绕着大轮运行，并绕着连接到许多机器的小轮运行。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɒn] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [keɪm]
They touched a lever on this object and a sound of humming came
他们 感动 一个 杠杆 在 这 目的 和 一个 声音 的 哼唱 来了
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [tɜːnd] ['veri] [fɑːst] ,
from it and the wheel turned very fast ,
从 它 和 这 车轮 转向 非常 快速地 ,

他们触碰了这个物体上的一个杠杆，物体发出嗡嗡声，轮子飞快地转动起来。

['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [ðə; ði] [belt] .
turning all the machines with the belt .
转弯 全部 这 机器 和 这 腰带 .

用传送带带动所有机器运转。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It turned faster than any man could ever have turned it ,
它 转向 快点 比 任何 男人 可以 曾经 有 转向 它 ,

它的转速比任何人的转速都要快。

[jet] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ə'gen] , [ɪts] ['tɜːnɪŋ] [siːst] .
yet when they touched the lever again , its turning ceased .
然而 什么时候 他们 感动 这 杠杆 再次 , 它是 转弯 停止 .

然而，当他们再次触碰操纵杆时，操纵杆却停止了转动。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst]
They said that it was the power of the lightning in the skies that they used
他们 说 那 它 曾是 这 力量 的 这 闪电 在 这 天空 那 他们 用过的
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [wiːl] !
to make the light and to turn that wheel !
到 制作 这 光 和 到 转动 那 车轮 !

他们说，他们利用天空中闪电的力量来制造光亮并转动那个轮子！

" [maɪ] [breɪn] [riːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊd] .
" My brain reeled at the wonders that they showed .
" 我的 脑 卷曲 在 这 奇迹 那 他们 显示 .

"他们展现的奇迹让我惊叹不已。"

[wʌn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
One took an instrument from the table that he held to his face ,
一 采取 一个 乐器 从 这 桌子 那 他 握住 到 他的 脸 ,

其中一人从桌上拿起一件乐器，举到脸前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [siː]
saying that he would summon the other scientists or men of knowledge to see
说 那 他 会 召唤 这 其他 科学家 或者 男人 的 知识 到 看
[ðeə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [naɪt] .
their experiment that night .
他们的 实验 那 夜晚 .

他说他会在当晚召集其他科学家或知识分子来观看他们的实验。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] ,
He spoke into the instrument as though to different men ,
他 辐 进入 这 乐器 作为 尽管 到 不同的 男人 ,

他对着乐器说话，仿佛是在和不同的人说话。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] !
and let me hear voices from it answering him !
和 让 我 听到 声音 从 它 回答 他 !

让我听到里面传来回答他的声音！

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [wɜː(r); wə(r)] [liːgz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] !
They said that the men who answered were leagues separated from him !
他们 说 那 这 男人 WHO 回答 是 联赛 分开 从 他 !

他们说，回答问题的那些人与他相距甚远！

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ai] [dɪd] [bɪ'liːv] !
" I could not believe — and yet somehow I did believe !
" 我 可以 不是 相信 — 和 然而 不知何故 我 做过 相信 !

“我简直不敢相信——然而不知怎的，我却相信了！”

[ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [deɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] .
I was half - dazed with wonder and yet excited too .
我 曾是 一半 - 茫然 和 想知道 和 然而 兴奋的 也 .

我当时既惊奇又兴奋，几乎不知所措。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] , [ræstɪn] , [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] .
The white - bearded man , Rastin , saw that , and encouraged me .
这 白色的 - 留着胡子的 男人 , 拉斯廷 , 锯 那 , 和 鼓励 我 .

白胡子老人拉斯廷看到了这一点，并鼓励了我。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [blæk] [dɪsk] [ɒn]
Then they brought a small box with an opening and placed a black disk on
然后 他们 带来 一个 小的 盒子 和 一个 开幕 和 放置 一个 黑色的 磁盘 在
[ðə; ði] [bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

然后他们拿来一个带开口的小盒子，把一个黑色圆盘放在盒子上。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
and set it turning in some way .
和 放 它 转弯 在 一些 方式 .

并以某种方式让它转动起来。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , ['sɪŋɪŋ] .
A woman's voice came from the opening of the box , singing .
一个 女性的 嗓音 来了 从 这 开幕 的 这 盒子 , 歌唱 .

从箱子开口处传来一个女人的歌声。

[ai] ['ʃʌdə] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [j'iəz]
I shuddered when they told me that the woman was one who had died years
我 颤抖 什么时候 他们 讲述 我 那 这 女士 曾是 一 WHO 有 死亡 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

当他们告诉我那位女士已经去世多年时，我不禁打了个寒颤。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ded] [spiːk] [ðʌs] ?
Could the dead speak thus ?
可以 这 死的 说话 因此 ?

死者会这样说话吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ?
" HOW can I describe what I saw there ?
" 如何 能 我 描述 什么 我 锯 那里 ?

我该如何描述我在那里看到的景象呢?

[ə'nʌðə(r)] [bɒks][ɔː(r)]['kæbɪnət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
Another box or cabinet there was , with an opening also .
其他 盒子 或者 内阁 那里 曾是 , 和 一个 开幕 还 .

还有另一个箱子或柜子，也有一个开口。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ,
I thought it was like that from which I had heard the dead woman singing ,
我 想法 它 曾是 喜欢 那 从 哪个 我 有 听到 这 死的 女士 歌唱 ,

我以为它跟我之前听到的那个死去的女人唱歌的声音一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but they said it was different .
但 他们 说 它 曾是 不同的 .

但他们说情况不一样。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ai] [njuː] [nɒt] .
They touched buttons on it and a voice came from it speaking in a tongue I knew not .
他们 感动 按钮 在 它 和 一个 嗓音 来了 从 它 请讲 在 一个 舌头 我 知道 不是 .

他们按了上面的按钮，从里面传出一个声音，说着我听不懂的语言。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [liːgz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
They said that the man was speaking thousands of leagues from us ,
他们 说 那 这 男人 曾是 请讲 数千 的 联赛 从 我们 ,

他们说，那个人是在离我们几千里远的地方说话的。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'krɒst] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['spiːkɪŋ] [baɪ] [maɪ][saɪd] !
in a strange land across the uncrossed western ocean , yet he seemed speaking by my side !
在 一个 奇怪的 土地 穿过 这 未交叉 西 海洋 , 然而 他 似乎 请讲 经过 我的 边 !

在遥远的西方海洋彼岸的异乡，他却仿佛在我身边说话!

" [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [deɪzd] [ai][wɒz; wəz][baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][waɪn] .
" They saw how dazed I was by these things , and gave me wine .
" 他们 锯 如何 茫然 我 曾是 经过 这些 事物 , 和 给予 我 葡萄酒 .

“他们见我被这些事情弄得晕头转向，就给我倒了酒。”

[æt; ət] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
At that I took heart , for wine , at least , was as it had always been .
在 那 我 采取 心 , 为了 葡萄酒 , 在 至少 , 曾是 作为 它 有 总是 到过 .

这让我感到欣慰，至少葡萄酒的味道和以前一样。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] — [ðə; ði] ['pærɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] , ['henri] ? - [ɑːskt] [ræstɪn] .
" ' You will want to see Paris — the Paris of our time , Henri ? ' asked Rastin .
" - 你 将要 想 到 看 巴黎 — 这 巴黎 的 我们的 时间 , 亨利 ? - 问 拉斯廷 .

"你想看看巴黎——我们这个时代的巴黎，亨利？"拉斯廷问道。

" - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] — ['terəb(ə)l] — - [ai] [sed] .
" ' But it is different — terrible — ' I said .
" - 但 它 是 不同的 — 糟糕的 — - 我 说 .

"但是情况不一样——太糟糕了——"我说。

" - [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] , - - [sed] , - [bʌt; bət] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] — -
" ' We'll take you , ' Thicourt said , ' but first your clothes — '
" - 出色地 拿 你 , - - 说 , - 但 第一的 你的 衣服 — -

"'我们会带你去的,'蒂库尔说，'但首先，你的衣服——'"

" [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lait] [kəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn] ,
" He got a long light coat that they had me put on ,
" 他 得到 一个 长的 光 外套 那 他们 有 我 放 在 ,

"他拿来一件长长的浅色外套，他们让我给他穿上。"

[ðæt] ['kʌvəd] [maɪ] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [həʊz] ,
that covered my tunic and hose ,
那 涵盖 我的 束腰外衣 和 软管 ,

那东西盖住了我的束腰外衣和长袜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [raʊnd] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hed] .
and a hat of grotesque round shape that they put on my head .
和 一个 帽子 的 怪诞 圆形的 形状 那 他们 放 在 我的 头 .

他们还给我戴上了一顶形状怪异的圆形帽子。

[ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
They led me then out of the building and into the street .
他们 引领 我 然后 出去 的 这 建筑 和 进入 这 街道 .

然后他们领着我走出大楼，来到街上。

" [ai] [geɪzd] [əstaʊndɪdli] [ə'lɒŋ] [ðæt] [striːt] .
" I gazed astoundedly along that street .
" 我 凝视 令人震惊地 沿着 那 街道 .

我惊奇地望着那条街道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪzd] [wɔːk] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
It had a raised walk at either side ,
它 有 一个 提高 走 在 任何一个 边 ,

两侧都有高架步道，

[ɒn] [wɪtʃ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [æz; əz]
on which many hundreds of people moved to and fro , all dressed in as
在 哪个 许多 数百 的 人们 已搬 到 和 弗 , 全部 穿着 在 作为
[streɪndʒ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
strange a fashion .
奇怪的 一个 时尚 .

数百人穿着奇装异服在上面来回走动。

['meni] , [laɪk] [ræstɪn] [ænd; ənd] - , [siːmd] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] , [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Many , like Rastin and Thicourt , seemed of gentle blood , yet , in spite of this
许多 , 喜欢 拉斯廷 和 - , 似乎 的 温和的 血 , 然而 , 在 尽管如此 的 这
,
,
,

许多人，比如拉斯廷和蒂库尔，似乎出身温文尔雅，然而，尽管如此，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dægə(r)] .
they did not wear a sword or even a dagger .
他们 做过 不是 穿 一个 剑 或者 甚至 一个 匕首 .

他们既没有佩戴剑，也没有佩戴匕首。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [naɪts] [ɔː(r)] [skwaɪəz] , [ɔː(r)] [priːsts] [ɔː(r)] ['peznts] .
There were no knights or squires , or priests or peasants .
那里 是 不 骑士 或者 乡绅 , 或者 神父 或者 农民 .

这里没有骑士，没有侍从，也没有牧师或农民。

[ɔːl] [siːmd] [drest] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
All seemed dressed much the same .
全部 似乎 穿着 很多 这 相同的 .

大家的穿着似乎都差不多。

" [smɔːl] [lædz] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['selɪŋ] [wɒt] [siːmd] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] [waɪt] ['pɑːtʃmənt] ,
" Small lads ran to and fro selling what seemed sheets of very thin white parchment ,
" 小的 小伙子们 跑 到 和 弗 销售 什么 似乎 纸张 的 非常 薄的 白色的 羊皮纸 ,

“一些小男孩跑来跑去，兜售着看起来像是几张很薄的白色羊皮纸，

['meni] [taɪmz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['letərɪŋ] .
many times folded and covered with lettering .
许多 时代 折叠 和 涵盖 和 字母 .

多次折叠并覆盖字母。

[ræstɪn] [sed] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Rastin said that these had written in them all things that had happened through all the world ,
拉斯廷 说 那 这些 有 书面 在 他们 全部 事物 那 有 发生 通过 全部 这 世界 ,

拉斯廷说，这些书上记载了全世界发生的一切事情。

['iːv(ə)n] [bʌt; bət] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
even but hours before .
甚至 但 小时 前 .

甚至在几个小时前。

[ai] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] ['meni] [deɪz] ,
I said that to write even one of these sheets would take a clerk many days ,
我 说 那 到 写 甚至 一 的 这些 纸张 会 拿 一个 职员 许多 天 ,

我说过，即使只是写完其中一张表格，一个办事员也需要好几天时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['veri] ['kwɪkli] [baɪ] [mə'ʃiːnz] .
but they said that the writing was done in some way very quickly by machines .
但 他们 说 那 这 写作 曾是 完毕 在 一些 方式 非常 迅速地 经过 机器 .

但他们说，这些文字是以某种方式由机器快速书写的。

" [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [reɪzd] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːək(ə)lz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" In the broad stone street between the two raised walks were rushing back and forth the strange vehicles I had seen from the window .
" 在 这 广阔 石头 街道 之间 这 二 提高 散步 是 匆忙 后退 和 前进 这 奇怪的 车辆 我 有 已见 从 这 窗户 .

“在两条高架人行道之间的宽阔石板路上，我看到了从窗户里看到的那些奇怪的车辆来回穿梭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There was no animal pulling or pushing any one of them ,
那里 曾是 不 动物 拉 或者 推动 任何 一 的 他们 ,

没有动物拉扯或推搡它们中的任何一只。

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [swɪft] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ʌn'θɪŋkəbl]
yet they never halted their swift rush , and carried many people at unthinkable
然而 他们 绝不 停止 他们的 迅速 匆忙 ， 和 携带 许多 人们 在 不可思议
[spiːd] .
speed .
速度 .

但他们从未停止疾驰，以难以想象的速度运送了许多人。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [huː] [wɔːkt] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['viːək(ə)lz] ,
Sometimes those who walked stepped before the rushing vehicles ,
有时 那些 WHO 步行 步 前 这 匆忙 车辆 ，

有时，行人会挡在疾驰的车辆前面。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] ['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [snɑːrlz] [ɔː(r)] [məʊnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
and then from them came terrible warning snarls or moans that made the
和 然后 从 他们 来了 糟糕的 警告 咆哮 或者 呻吟 那 制成 这
['wɔːkərz] [drɔː] [bæk] .
walkers draw back .
步行者 画 后退 .

然后，他们发出可怕的警告咆哮声或呻吟声，吓得行人后退。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːks] [edʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" One of the vehicles stood at the walk's edge before us ,
" 一 的 这 车辆 站立 在 这 散步 边缘 前 我们 ，

“其中一辆车停在我们面前的人行道边缘，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] ['leðə(r)] [siːt] .
and we entered it and sat side by side on a soft leather seat .
和 我们 进入 它 和 卫星 边 经过 边 在 一个 柔软的 皮革 座位 .

我们走了进去，并排坐在柔软的皮椅上。

\- [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊst] , [wɪð] ['liːvəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Thicourt sat behind a wheel on a post , with levers beside him .
\- 卫星 在后面 一个 车轮 在 一个 邮政 ， 和 杠杆 旁 他 .

蒂库尔坐在柱子上的驾驶座后，旁边是操纵杆。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
He touched these and a humming sound came from somewhere in the
他 感动 这些 和 一个 哼唱 声音 来了 从 某处 在 这
['viːəkl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .
vehicle and then it too began to rush forward .
车辆 和 然后 它 也 开始 到 匆忙 向前 .

他触摸了这些东西，车内某处传来嗡嗡声，然后车也开始向前疾驰。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd]
Faster and faster along the street it went , yet neither of them seemed
快点 和 快点 沿着 这 街道 它 去 ， 然而 两者都不 的 他们 似乎
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

它沿着街道越跑越快，但他们俩似乎都不害怕。

" ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt]
" Many thousands of these vehicles were moving swiftly through the streets about
" 许多 数千 的 这些 车辆 是 移动 迅速地 通过 这 街道 关于
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“成千上万辆这样的车辆在我们周围的街道上飞驰而过。”

[wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] , [bɪ'twiːn] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['waɪdə(r)] [striːts] ,
We passed on , between great buildings and along wider streets ,
我们 通过了 在 , 之间 伟大的 建筑物 和 沿着 更广泛 街道 ,

我们继续前行，穿梭在高楼大厦之间，沿着宽阔的街道。

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [nʌm] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
my eyes and ears numbed by what I saw about me .
我的 眼睛 和 耳朵 麻木 经过 什么 我 锯 关于 我 .

我眼前所见的一切让我双眼和耳朵都麻木了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruː] [smɔːlə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [θruː] [ðem; ðəm] ,
Then the buildings grew smaller , after we had gone for miles through them ,
然后 这 建筑物 生长 较小的 , 后 我们 有 已消失 为了 英里 通过 他们 ,

我们走了好几英里之后，建筑物就变得越来越小了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['aʊtskɜːts] .
and we were passing through the city's outskirts .
和 我们 是 通过 通过 这 城市的 郊区 .

我们当时正穿过这座城市的郊区。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] , ['hɑːdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] .
I could not believe , hardly , that it was Paris in which I was .
我 可以 不是 相信 , 几乎 , 那 它 曾是 巴黎 在 哪个 我 曾是 .

我简直不敢相信，我竟然身处巴黎。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [ænd; ənd]['əʊpən] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" We came to a great flat and open field outside the city and there
" 我们 来了 到 一个 伟大的 平坦的 和 打开 场地 外部 这 城市 和 那里

我们来到城外一片开阔平坦的田野，那里

\- [stɒpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
Thicourt stopped and we got out of the vehicle .
\- 停止 和 我们 得到 出去 的 这 车辆 .

蒂库尔特停下车，我们下了车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːldz] [end] ,
There were big buildings at the field's end ,
那里 是 大的 建筑物 在 这 领域的 结尾 ,

球场尽头有一些高大的建筑物，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ʌðə(r)]['viːək(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
and I saw other vehicles rolling out of them across the field ,
和 我 锯 其他 车辆 滚动 出去 的 他们 穿过 这 场地 ,

我看到其他车辆从田野里驶出来，

[wʌnz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ai][hæd; həd] [jet] [siːn] , [wɪð] [flæt] ['wɪŋlaɪk] [prə'dʒekʃnz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
ones different from any I had yet seen , with flat winglike projections on either side .
一个 不同的 从 任何 我 有 然而 已见 , 和 平坦的 像翅膀一样 预测 在 任何一个 边 .

与我之前见过的任何一种都不同，两侧有扁平的翼状突起。

[ðeɪ] [rəʊld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] [ðen] [ai] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
They rolled out over the field very fast and then I cried out as I saw them rising from the ground into the air .
他们 滚动 出去 超过 这 场地 非常 快速地 和 然后 我 哭 出去 作为 我 锯 他们 上升 从 这 地面 进入 这 空气 .

它们快速地滚过田野，然后我看到它们从地面升腾到空中，便大声喊叫起来。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] !
Mother of God , they were flying !
母亲 的 上帝 , 他们 是 飞行 !

我的天哪，他们简直在飞！

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] !
The men in them were flying !
这 男人 在 他们 是 飞行 !

里面的人简直像在飞！

" [ræstɪn] [ænd; ənd] - [tʊk] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] .
" Rastin and Thicourt took me forward to the great buildings .
" 拉斯廷 和 - 采取 我 向前 到 这 伟大的 建筑物 .

“拉斯廷和蒂库尔带我参观了那些宏伟的建筑。”

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [men] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [kɑːz] .
They spoke to men there and one brought forward one of the winged cars .
他们 辐 到 男人 那里 和 一 带来 向前 一 的 这 有翅膀的 汽车 .

他们与那里的人们交谈，其中一人开来了一辆带翅膀的汽车。

[ræstɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] ,
Rastin told me to get in , and though I was terribly afraid ,
拉斯廷 讲述 我 到 得到 在 , 和 尽管 我 曾是 可怕 害怕的 ,

拉斯汀让我进去，虽然我当时非常害怕，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ˌem 'iː] [ɪn] .
there was too terrible a fascination that drew me in .
那里 曾是 也 糟糕的 一个 魅力 那 画 我 在 .

那是一种太可怕的吸引力，把我深深地吸引住了。

- [ænd; ənd] [ræstɪn] ['entəd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [siːts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
Thicourt and Rastin entered after me , and we sat in seats with the other man .
- 和 拉斯廷 进入 后 我 , 和 我们 卫星 在 座位 和 这 其他 男人 .

蒂库尔和拉斯廷在我之后进入，我们和另一个人坐在一起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ,
He had before him levers and buttons ,
他 有 前 他 杠杆 和 按钮 ,

他面前摆放着操纵杆和按钮，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrz] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ɔː(r)] [ɔː(r)] ['pæd(ə)l] .
while at the car's front was a great thing like a double - oar or paddle .
尽管 在 这 汽车的 正面 曾是 一个 伟大的 事物 喜欢 一个 双倍的 - 桨 或者 桨 .

而车头则像一根双桨或船桨一样好用。

[ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [bleɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
A loud roaring came and that double - blade began to whirl so swiftly that I could not see it .
一个 大声 咆哮 来了 和 那 双倍的 - 刀刃 开始 到 旋转 所以 迅速地 那 我 可以 不是 看 它 .

一声巨响传来，那把双刃刀开始飞速旋转，速度之快让我无法看清。

[ðen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊld] ['swɪftli] ['fɔːwəd] , ['bʌmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [siːst] [tuː; tə] [bʌmp] .
Then the car rolled swiftly forward , bumping on the ground , and then ceased to bump .
然后 这 车 滚动 迅速地 向前 , 碰撞 在 这 地面 , 和 然后 停止 到 撞 .

然后汽车迅速向前滚动，在地上颠簸了几下，然后停止了颠簸。

[ai] [lʊkt] [daʊn] , [ðen] ['ʃʌdə] .
I looked down , then shuddered .
我 看起来 向下 , 然后 颤抖 .

我低头一看，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] !
The ground was already far beneath !
这 地面 曾是 已经 远的 下面 !

地面早已埋在很深的地方！

[ai] [tuː] , [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
I too , was flying in the air !
我 也 , 曾是 飞行 在 这 空气 !

我也曾飞在空中！

" [wiː; wi] [swept] ['ʌpwəd] [æt; ət]['terəb(ə)l] [spiːd] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['stedəli] .
" We swept upward at terrible speed that increased steadily .
" 我们 扫荡 向上 在 糟糕的 速度 那 增加 稳步 .

“我们以惊人的速度向上冲去，而且速度还在不断加快。”

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːvəz]
The thunder of the car was terrific , and , as the man at the levers
这 雷 的 这 车 曾是 了不起 , 和 , 作为 这 男人 在 这 杠杆
[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
changed their position ,
已更改 他们的 位置 ,

汽车的轰鸣声震耳欲聋，当操控车辆的人改变操纵杆的位置时，

[wiː; wi] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [bɝdz] .
we curved around and over downward and upward as though birds .
我们 弯曲 大约 和 超过 向下 和 向上 作为 尽管 鸟类 .

我们像鸟儿一样，时而盘旋，时而俯冲，时而向上。

[ræstɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fluː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː]
Rastin tried to explain to me how the car flew , but it was all too
拉斯廷 尝试 到 解释 到 我 如何 这 车 飞翔 , 但 它 曾是 全部 也
['wʌndəf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

拉斯汀试图向我解释那辆车是如何飞起来的，但这太奇妙了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and I could not understand .
和 我 可以 不是 理解 .

我完全不明白。

[ai] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [held] [ˌem 'iː] ,
I only knew that a wild thrilling excitement held me ,
我 仅有的 知道 那 一个 荒野 惊险 激动 握住 我 ,

我只知道，一股狂野而令人兴奋的感觉攫住了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [flai] [ðʌs] , [ɪf] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
and that it were worth life and death to fly thus , if but for
和 那 它 是 值得 生活 和 死亡 到 飞 因此 , 如果 但 为了
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

即使只有一次，也值得用生命和生命去飞行。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ðæt] [men] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [duː; də] .
as I had always dreamed that men might some day do .
作为 我 有 总是 梦见 那 男人 可能 一些 天 做 .

正如我一直梦想的那样，男人有朝一日或许会做到。

" ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [went] .
" Higher and higher we went .
" 更高 和 更高 我们 去 .

我们越飞越高。

[ðə; ði] [ɜːθ] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [naʊ] [ðæt] ['pærɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] ,
The earth lay far beneath and I saw now that Paris was indeed a mighty city ,
这 地球 躺 远的 下面 和 我 锯 现在 那 巴黎 曾是 的确 一个 强大的 城市 ,

大地深埋于脚下，我这才明白，巴黎的确是一座伟大的城市。

[ɪts] [vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
its vast mass of buildings stretching away almost to the horizons below us .
它是 广阔的 大量的 的 建筑物 伸展 离开 几乎 到 这 地平线 以下 我们 .

它庞大的建筑群一直延伸到我们脚下的地平线附近。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] !
A mighty city of the future that it had been given my eyes to look on !
一个 强大的 城市 的 这 未来 那 它 有 到过 给定 我的 眼睛 到 看 在 !

我有幸亲眼目睹了一座宏伟的未来之城！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [wɪŋd] [kɑːz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
" There were other winged cars darting to and fro in the air about us ,
" 那里 是 其他 有翅膀的 汽车 飞镖 到 和 弗 在 这 空气 关于 我们 ,

"我们周围还有其他带翅膀的汽车在空中来回穿梭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and they said that many of these were starting or finishing journeys of hundreds of leagues in the air .
和 他们 说 那 许多 的 这些 是 开始 或者 精加工 旅程 的 数百 的 联赛 在 这 空气 .

他们说，其中许多航班的起飞和降落都在数百里空中进行。

[ðen] [ai] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Then I cried out as I saw a great shape coming nearer us in the air .
然后 我 哭 出去 作为 我 锯 一个 伟大的 形状 未来 更近 我们 在 这 空气 .

然后我看到一个巨大的身影在空中向我们靠近，于是我大声喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [rɒdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [bəuθ] [endz] ,
It was many rods in length , tapering to a point at both ends ,
它 曾是 许多 杆 在 长度 , 逐渐变细 到 一个 观点 在 两个都 结束 ,

它由许多根长杆组成，两端逐渐变细成尖头。

[ə; eɪ] [vɑːst] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
a vast ship sailing in the air !
一个 广阔的 船 帆船 在 这 空气 !

一艘巨大的飞船在空中航行！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['kæbinz] [ɒn] [ɪts] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [glimps] ['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ,
There were great cabins on its lower part and in them we glimpsed people gazing out ,
那里 是 伟大的 小木屋 在 它是 降低 部分 和 在 他们 我们 瞥见 人们 凝视 出去 ,

它的下半部分有一些很棒的小木屋，我们瞥见里面有人在向外眺望。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['dɑːnsɪŋ] ['iːv(ə)n] !
coming and going inside , dancing even !
未来 和 去 里面 , 跳舞 甚至 !

进进出出，甚至还跳舞！

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [vɑːst] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [ðɪs] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)]
They told me that vast ships of the air like this sailed to and fro for
他们 讲述 我 那 广阔的 船舶 的 这 空气 喜欢 这 航行 到 和 弗 为了
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [liːgz] [wɪð] ['hʌndrədz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .
thousands of leagues with hundreds inside them .
数千 的 联赛 和 数百 里面 他们 .

他们告诉我，像这样的巨型空中飞船可以航行数千里，船上载有数百人。

" [ðə; ði][hjuːdʒ]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [wɪŋd] [kɑː(r)][bɪ'gæn]
" The huge vessel of the air passed us and then our winged car began
" 这 巨大的 血管 的 这 空气 通过了 我们 和 然后 我们的 有翅膀的 车 开始
[tuː; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .

“那艘巨大的空中飞行器从我们身边掠过，然后我们的飞行汽车开始下降。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] ['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [swuːp] [bɜːd] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi]
It circled smoothly down to the field like a swooping bird , and , when we
它 圈起来 顺利 向下 到 这 场地 喜欢 一个 俯冲 鸟 , 和 , 什么时候 我们
['lændɪd] [ðeə(r)] ,
landed there ,
登陆 那里 ,

它像一只俯冲的鸟儿一样平稳地盘旋降落到田野上，当我们降落在那里时，

[ræstɪn] [ænd; ənd] - [led][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - ['viːəkl] .
Rastin and Thicourt led me back to the ground - vehicle .
拉斯廷 和 - 引领 我 后退 到 这 地面 - 车辆 .

拉斯廷和蒂库尔带我回到了地面车辆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['westwəd] ,
It was late afternoon by then , the sun sinking westward ,
它 曾是 晚的 下午 经过 然后 , 这 太阳 下沉 向西 ,

那时已是傍晚时分，太阳正缓缓西沉。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rəʊld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
and darkness had descended by the time we rolled back into the great city .
和 黑暗 有 下降 经过 这 时间 我们 滚动 后退 进入 这 伟大的 城市 .

当我们返回这座大城市时，夜幕已经降临。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɑːknəs] !
" But in that city was not darkness !
" 但 在 那 城市 曾是 不是 黑暗 !

但是，那座城市里却没有黑暗！

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Lights were everywhere in it ,
灯 是 到处 在 它 ,

里面到处都是灯，

['flæʃɪŋ] ['brɪliənt] [laɪts] [ðæt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ɪts] ['maɪti] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [bliŋk]
flashing brilliant lights that shone from its mighty buildings and that blinked
闪烁 杰出的 灯 那 闪耀 从 它是 强大的 建筑物 和 那 眨眼
[ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk]['wɔːtə(r)][ɪn] [greɪt] ['sɪmbəlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and burned and ran like water in great symbols upon the buildings above the
和 烧伤 和 跑 喜欢 水 在 伟大的 符号 之上 这 建筑物 多于 这
[striːts] .
streets .
街道 .

闪烁的耀眼灯光从雄伟的建筑物上倾泻而出，在街道上方的建筑物上，如同巨大的符号般闪烁、燃烧、流动，如同流水一般。

[ðeə(r)][gleə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [deɪ] !
Their glare was like that of day !
他们的 强光 曾是 喜欢 那 的 天 !

他们的目光如同白昼一般!

[wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [led] [ˌem 'iː] .
We stopped before a great building into which Rastin and Thicourt led me .
我们 停止 前 一个 伟大的 建筑 进入 哪个 拉斯廷 和 - 引领 我 .

我们在一座宏伟的建筑前停了下来，拉斯廷和蒂库尔领着我走了进去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɑːst][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] .
" It was vast inside and in it were many people in rows on rows of seats .
" 它 曾是 广阔的 里面 和 在 它 是 许多 人们 在 行 在 行 的 座位 .

“里面非常大，坐满了人，一排排的座位上坐满了人。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] [sɔː] [suːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
I thought it a cathedral at first but saw soon that it was not .
我 想法 它 一个 大教堂 在 第一的 但 锯 很快 那 它 曾是 不是 .

我一开始以为那是一座大教堂，但很快就发现它不是。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ,
The wall at one end of it , toward which all in it were gazing ,
这 墙 在 一 结尾 的 它 , 朝向 哪个 全部 在 它 是 凝视 ,

房间里所有人的目光都投向房间一端的那堵墙。

[hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [greɪt] [ɪn][saɪz] ,
had on it pictures of people , great in size ,
有 在 它 图片 的 人们 , 伟大的 在 尺寸 ,

上面印着人物照片，尺寸很大。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] !
and those pictures were moving as though themselves alive !
和 那些 图片 是 移动 作为 尽管 他们自己 活 !

这些照片仿佛活了过来，动起来了!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] !
And they were talking one to another , too , as though with living voices !
和 他们 是 说 一 到 其他 , 也 , 作为 尽管 和 活的 声音 !

而且他们彼此交谈，就像是用活生生的声音说话一样!

[ai] ['trembld] .
I trembled .
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[wɒt] ['mædʒɪk] !
What magic !
什么 魔法 !

真是太神奇了!

" [wɪð] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [ɪn] [siːts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn'θrɔːld] .
" With Rastin and Thicourt in seats beside me , I watched the pictures enthralled .
" 和 拉斯廷 和 - 在 座位 旁 我 , 我 观看 这 图片 着迷 .

“拉斯廷和蒂库尔特坐在我旁边，我看得入了迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [wɜːld] .
It was like looking through a great window into strange worlds .
它 曾是 喜欢 寻找 通过 一个 伟大的 窗户 进入 奇怪的 世界 .

这就像透过一扇巨大的窗户，窥视着奇异的世界。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [siː] , ['siːmɪŋli] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I saw the sea , seemingly tossing and roaring there before me ,
我 锯 这 海 , 似乎 抛掷 和 咆哮 那里 前 我 ,

我看到大海，似乎在我眼前翻腾咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [vɑːst] [ʃɪp] [ɒv; əv] [saɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
and then saw on it a ship , a vast ship of size incredible ,
和 然后 锯 在 它 一个 船 , 一个 广阔的 船 的 尺寸 极好的 ,

然后我看到上面有一艘船，一艘体型巨大的船，简直难以置信。

[wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ɔː(r)] [ɔːz] , ['həʊldɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
without sails or oars , holding thousands of people .
没有 帆 或者 桨 , 保持 数千 的 人们 .

没有帆也没有桨，却能载下数千人。

[ai] [siːmd] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz] [ai] [wɒtʃt] , [siːmd] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I seemed on that ship as I watched , seemed moving forward with it .
我 似乎 在 那 船 作为 我 观看 , 似乎 移动 向前 和 它 .

我看着那艘船，感觉自己仿佛就在那艘船上，仿佛和它一起前进。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [men] [hæd; həd] [krɒst] .
They told me it was sailing over the western ocean that never men had crossed .
他们 讲述 我 它 曾是 帆船 超过 这 西 海洋 那 绝不 男人 有 交叉 .

他们告诉我，它正航行在从未有人横渡过的西方海洋上。

[ai] [fɪəd] !
I feared !
我 害怕 !

我害怕极了！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [siːn] , [lænd] [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Then another scene , land appearing from the ship .
" 然后 其他 场景 , 土地 出现 从 这 船 .

然后画面一转，陆地从船上出现了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː] , [ʌp'həuld] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
A great statue , upholding a torch , and we on the ship seemed passing beneath it .
一个 伟大的 雕像 , 维护 一个 火炬 , 和 我们 在 这 船 似乎 通过 下面 它 .

一座高举火炬的巨型雕像，我们乘船仿佛从它下方驶过。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
They said that the ship was approaching a city , the city of New York ,
他们 说 那 这 船 曾是 接近 一个 城市 , 这 城市 的 新的 约克 ,

他们说这艘船正在接近一座城市，纽约市。

[bʌt; bət] [mɪsts] [hɪd] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
but mists hid all before us .
但 薄雾 隐藏 全部 前 我们 .

但迷雾遮蔽了我们眼前的一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [klɪəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪti] .
Then suddenly the mists before the ship cleared and there before me seemed the city .
然后 突然 这 薄雾 前 这 船 已清除 和 那里 前 我 似乎 这 城市 .

突然间，船前的迷雾散去，城市出现在我眼前。

" ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪti] !

" MOTHER of God , what a city !

" 母亲 的 上帝 , 什么 一个 城市 !

"我的天哪，这真是一座令人惊叹的城市！"

['klaɪmɪŋ] [reɪndʒ] [ɒn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['maʊntən] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ə'spaɪəd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] [ɪt'self] !

Climbing range on range of great mountain - like buildings that aspired up as though to scale heaven itself !

攀登 范围 在 范围 的 伟大的 山 - 喜欢 建筑物 那 渴望 向上 作为 尽管 到 规模 天堂 本身 !

连绵起伏的巨大山峰般的建筑群，仿佛要攀登到天堂之巅！

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ['nærəʊ] [striːts] [pɪəst] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Far beneath narrow streets pierced through them and in the picture we seemed to land from the ship ,

远的 下面 狭窄的 街道 穿孔 通过 他们 和 在 这 图片 我们 似乎 到 土地 从 这 船 ,

下方很远的地方，狭窄的街道穿过它们，在画面中，我们似乎是从船上降落下来的。

[tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðəʊz] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

to go through those streets of the city .

到 去 通过 那些 街道 的 这 城市 .

穿过这座城市的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mædnəs] !

It was an incredible city of madness !

它 曾是 一个 极好的 城市 的 疯狂 !

那真是一座疯狂的城市！

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaɪ] - ['tɒplɪŋ] ['bɪldɪŋz] !

The streets and ways were mere chasms between the sky - toppling buildings !

这 街道 和 方式 是 仅仅 深渊 之间 这 天空 - 倾倒 建筑物 !

街道和小路就像是高耸入云的摩天大楼之间的一道道鸿沟！

['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] — [m'ɪliənz] [ɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [striːts] .

People — people — people — millions on millions of them rushed through the endless streets .

人们 — 人们 — 人们 — 百万 在 百万 的 他们 匆忙 通过 这 无尽的 街道 .

人——人——人——数以百万计的人涌过无尽的街道。

['kaʊntləs] [graʊnd] - ['viːək(ə)lz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,

Countless ground - vehicles rushed to and fro also ,

无数 地面 - 车辆 匆忙 到 和 弗 还 ,

无数地面车辆也来回穿梭。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [rɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] !

and other different ones that roared above the streets and still others below them !

和 其他 不同的 一个 那 咆哮 多于 这 街道 和 仍然 其他的 以下 他们 !

还有一些声音在街道上空轰鸣，另一些则在街道下方响起！

" [wɪŋd] ['flaɪɪŋ] - [kɑːz] [ænd; ənd] [greɪt] ['eəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['əʊvə(r)]
" Winged flying - cars and great airships were sailing to and fro over
" 有翅膀的 飞行 - 汽车 和 伟大的 飞艇 是 帆船 到 和 弗 超过
[ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ['sɪti] ,
the titanic city ,
这 泰坦尼克号 城市 ,

"带翼飞行汽车和巨型飞艇在庞大的城市上空来回穿梭,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [ʃɪps]
and in the waters around it great ships of the sea and smaller ships
和 在 这 水 大约 它 伟大的 船舶 的 这 海 和 较小的 船舶
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [mæn] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
were coming as man never dreamed of surely ,
是 未来 作为 男人 绝不 梦见 的 一定 ,

在它周围的水域里，巨大的海上船只和小船正以人类从未想象过的方式驶来。

[ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
that reached out from the mighty city on all sides .
那 达到 出去 从 这 强大的 城市 在 全部 侧面 .

从这座雄伟的城市向四面八方延伸开来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['sɪti] [bleiz] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [lait] !
And with the coming of darkness , the city blazed with living light !
和 和 这 未来 的 黑暗 , 这 城市 燃烧的 和 活的 光 !

随着夜幕降临，城市却燃起了勃勃生机!

" [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tʃeɪndʒd] , [ʃəʊd] ['ʌðə(r)] ['maɪti] ['sɪtɪz] , [ðəʊ] [nʌn] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
" The pictures changed , showed other mighty cities , though none so terrible as that one .
" 这 图片 已更改 , 显示 其他 强大的 城市 , 尽管 没有任何 所以 糟糕的 作为 那 一 .

"画面变了，展现了其他宏伟的城市，但没有一座像那座城市一样可怕。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [greɪt] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] .
It showed great mechanisms that appalled me .
它 显示 伟大的 机制 那 震惊 我 .

它展现出的精妙机制令我感到震惊。

['dʒaɪənt] ['met(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [skuːp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Giant metal things that scooped in an instant from the earth as much as
巨大的 金属 事物 那 抢先报道 在 一个 立即的 从 这 地球 作为 很多 作为
[ə; eɪ] [mæn] [mait] [dɪg] [ɪn] [deɪz] .
a man might dig in days .
一个 男人 可能 挖 在 天 .

巨大的金属物体瞬间就能从地下挖出相当于一个人几天才能挖出的土量。

[vɑːst] [θɪŋz] [ðæt] [pɔː] ['məʊltən] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
Vast things that poured molten metal from them like water .
广阔的 事物 那 倾倒 熔融的 金属 从 他们 喜欢 水 .

巨大的物体，喷涌出熔化的金属，如同流水一般。

['ʌðə(r)z] [ðæt] ['lɪftɪd] [ləʊdz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stɜːd]
Others that lifted loads that hundreds of men and oxen could not have stirred
其他的 那 抬起 负载 那 数百 的 男人 和 牛 可以 不是 有 搅拌
.
.
.

还有一些人举起了数百名男子和牛都无法搬动的重物。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [men] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [laɪk] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" They showed men of knowledge like Rastin and Thicourt beside me .
" 他们 显示 男人 的 知识 喜欢 拉斯廷 和 - 旁 我 .

"他们把像拉斯廷和蒂库尔特这样有学识的人带到我身边。"

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːləz] , ['wɜːkɪŋ] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Some were healers , working miraculous cures in a way that I could not understand .
一些 是 治疗师 , 在职的 神奇 治愈 在 一个 方式 那 我 可以 不是 理解 .

有些人是治疗师，他们以我无法理解的方式施展着神奇的疗法。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [θruː] ['dʒaɪənt] [tjuːbz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ,
Others were gazing through giant tubes at the stars , and the pictures showed what they saw ,
其他的 是 凝视 通过 巨大的 管子 在 这 明星 , 和 这 图片 显示 什么 他们 锯 ,

其他人则透过巨大的管子凝视着星空，照片显示了他们所看到的景象。

[ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [sʌnz] [laɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] ,
showed that all of the stars were great suns like our sun ,
显示 那 全部 的 这 明星 是 伟大的 太阳 喜欢 我们的 太阳 ,

这表明所有的恒星都像我们的太阳一样是巨大的太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] , [ðæt] [ɜːθ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] !
and that our sun was greater than earth , that earth moved around it instead of the reverse !
和 那 我们的 太阳 曾是 更大的 比 地球 , 那 地球 已搬 大约 它 反而 的 这 撤销 !

而且我们的太阳比地球大，地球绕着太阳转，而不是反过来！

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] , [ai] [w'ʌndəd] .
How could such things be , I wondered .
如何 可以 这样的 事物 是 , 我 想知道 .

我纳闷，怎么会有这种事呢？

[jet] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
Yet they said that it was so , that earth was round like an apple ,
然而 他们 说 那 它 曾是 所以 , 那 地球 曾是 圆形的 喜欢 一个 苹果 ,

但他们却说地球是圆的，像苹果一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['plænɪts] , [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
and that with other earths like it , the planets , moved round the sun .
和 那 和 其他 地球 喜欢 它 , 这 行星 , 已搬 圆形的 这 太阳 .

而其他像地球一样的行星，也围绕着太阳运转。

[ai] [hɜːd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [skeəs] [ˌʌndə'stænd] .
I heard , but could scarce understand .
我 听到 , 但 可以 稀少 理解 .

我听到了，但几乎听不懂。

" [æt; ət] [lɑːst] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [led] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [graʊnd] - ['viːəkl] .
" At last Rastin and Thicourt led me out of that place of living pictures and to their ground - vehicle .
" 在 最后的 拉斯廷 和 - 引领 我 出去 的 那 地方 的 活的 图片 和 到 他们的 地面 - 车辆 .

"最后，拉斯廷和蒂库尔带我离开了那个活生生的画作之地，来到了他们的地面车辆旁。

[wiː; wi] [went] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] [fɜːst] [ai][hæd; həd] [faʊnd]
We went again through the streets to their building , where first I had found
我们 去 再次 通过 这 街道 到 他们的 建筑 , 在哪里 第一的 我 有 成立
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我们再次穿过街道，来到他们的大楼，也就是我最初发现自己身处的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ai] [sɔː] [ðæt] [nʌn] ['tʃælɪndʒd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] ,
As we went I saw that none challenged my right to go ,
作为 我们 去 我 锯 那 没有任何 挑战 我的 正确的 到 去 ,

一路上我发现没有人质疑我去的权利。

[nɔː(r)] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] .
nor asked who was my lord .
也不 问 WHO 曾是 我的 主 .

或者也没问我的主人是谁。

[ænd; ənd] [ræstɪn] [sed] [ðæt] [nʌn] [naʊ] [hæd; həd] [lɔːdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] ,
And Rastin said that none now had lords , but that all were lord ,
和 拉斯廷 说 那 没有任何 现在 有 领主们 , 但 那 全部 是 主 ,

拉斯廷说，现在没有人有领主，所有人都是领主。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
king and priest and noble , having no more power than any in the land .
国王 和 牧师 和 高贵 , 拥有 不 更多的 力量 比 任何 在 这 土地 .

国王、祭司和贵族，在全国范围内并无比大的权力。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] !
Each man was his own master !
每个 男人 曾是 他的 自己的 掌握 !

每个人都是自己的主人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] ,
It was what I had hardly dared to hope for , in my own time ,
它 曾是 什么 我 有 几乎 敢于 到 希望 为了 , 在 我的 自己的 时间 ,

这是我生前几乎不敢奢望的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn]
and this , I thought , was greatest of all the marvels they had shown
和 这 , 我 想法 , 曾是 最 的 全部 这 奇迹 他们 有 所示
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

而我当时想，这才是他们向我展示的所有奇迹中最伟大的！

" [wiː; wi] ['entəd] [ə'gen] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [ræstɪn] [ænd; ənd] - [tʊk] [ˌem 'iː] [fɜːst] [tuː; tə]
" We entered again their building but Rastin and Thicourt took me first to
" 我们 进入 再次 他们的 建筑 但 拉斯廷 和 - 采取 我 第一的 到
[ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self] .
another room than the one in which I had found myself .
其他 房间 比 这 一 在 哪个 我 有 成立 我 .

“我们再次进入了他们的大楼，但拉斯廷和蒂库尔特先带我去了另一个房间，而不是我之前所在的那个房间。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [men] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They said that their men of knowledge were gathered there to hear of their
他们 说 那 他们的 男人 的 知识 是 聚集 那里 到 听到 的 他们的
[fiːt] ,
feat ,
特技 ,

他们说，他们那些博学之士都聚集在那里，想听听他们的丰功伟绩。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and to have it proved to them .
和 到 有 它 已证实 到 他们 .

并向他们证明这一点。

" - [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , ['henri] ? - [ɑːskt] [ræstɪn] ,
" ' You would not be afraid to return to your own time , Henri ? ' asked Rastin ,
" - 你 会 不是 是 害怕的 到 返回 到 你的 自己的 时间 , 亨利 ? - 问 拉斯廷 ,

“亨利，你不怕回到你自己的时代吗？”拉斯汀问道。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
and I shook my head .
和 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ai][təʊld][ðem; ðəm] .
" ' I want to return to it , ' I told them .
" - 我 想 到 返回 到 它 , - 我 讲述 他们 .

“我想回去，”我告诉他们。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] — [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] . -
' I want to tell my people there what I have seen — what the future is that they must strive for . '
- 我 想 到 告诉 我的 人们 那里 什么 我 有 已见 — 什么 这 未来 是 那 他们 必须 努力 为了 . -

“我想把我所看到的告诉那里的人民——他们必须为之奋斗的未来。”

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? - - [ɑːskt] .
" ' But if they should not believe you ? ' Thicourt asked .
" - 但 如果 他们 应该 不是 相信 你 ? - - 问 .

“但如果他们不相信你呢？”蒂库尔问道。

" - [stɪl] [ai][mʌst; məst][gəʊ] — [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] , - [ai] [sed] .
" ' Still I must go — must tell them , ' I said .
" - 仍然 我 必须 去 — 必须 告诉 他们 , - 我 说 .

“但我还是得去——必须告诉他们，”我说。

" [ræstɪn] [grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] .
" Rastin grasped my hand .
" 拉斯廷 抓住 我的 手 .

拉斯汀抓住了我的手。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , ['henri] , - [hiː; hi] [sed] .
' You are a man , Henri , ' he said .
- 你 是 一个 男人 , 亨利 , - 他 说 .

“你是个男人，亨利，”他说。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][hæt][ai][hæd; həd] [wɔːn] [ˌaʊt'saɪd] ,
Then , throwing aside the cloak and hat I had worn outside ,
然后 , 投掷 旁边 这 披风 和 帽子 我 有 磨损 外部 ,

然后，我扔掉身上穿的斗篷和帽子，

[ðeɪ] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] [weə(r)] [fɜːst][ai][hæd; həd][faʊnd] [maɪ'self] .
they went with me down to the big white - walled room where first I had found myself .
他们 去 和 我 向下 到 这 大的 白色的 - 有围墙的 房间 在哪里 第一的 我 有 成立 我 .

他们陪我一起下到那间我最初发现自己身处的白色大房间。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɪt] [ˈbraɪtli] [naʊ] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡlɑːs] [θɪŋz] [ɒn] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
" It was lit brightly now by many of the shining glass things on ceiling and walls ,
" 它 曾是 点燃 明亮地 现在 经过 许多 的 这 灼灼 玻璃 事物 在 天花板 和 墙壁 ,

"天花板和墙壁上许多闪闪发光的玻璃制品让这里显得格外明亮。"

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [men] .
and in it were many men .
和 在 它 是 许多 男人 .

里面有很多男人。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [kləʊðz] ,
They all stared strangely at me and at my clothes ,
他们 全部 凝视 奇怪的 在 我 和 在 我的 衣服 ,

他们都用奇怪的眼神盯着我和我的衣服看。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
and talked excitedly so fast that I could not understand .
和 谈话 兴奋地 所以 快速地 那 我 可以 不是 理解 .

他激动地说着话，语速飞快，我根本听不懂。

[ræstɪn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .
Rastin began to address them .
拉斯廷 开始 到 地址 他们 .

拉斯汀开始向他们讲话。

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
" He seemed explaining how he had brought me from my own time to his .
" 他 似乎 解释 如何 他 有 带来 我 从 我的 自己的 时间 到 他的 .

他似乎在解释他是如何把我从我的时代带到他的时代的。

[hiː; hi] [juːst] [ˈmeni] [tɜːmz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] ,
He used many terms and words that I could not understand , incomprehensible references and phrases ,
他 用过的 许多 条款 和 字 那 我 可以 不是 理解 , 难以理解 参考 和 短语 ,

他使用了许多我无法理解的术语和词汇，以及一些难以理解的典故和短语。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .
and I could understand but little .
和 我 可以 理解 但 小的 .

我几乎什么都听不懂。

[ai] [hɜːd] [əˈɡen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈaɪnstaɪn][ænd; ənd][diː][ˈsɪtə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] ,
I heard again the names of Einstein and De Sitter that I had heard before ,
我 听到 再次 这 姓名 的 爱因斯坦 和 德 保姆 那 我 有 听到 前 ,

我再次听到了之前就听过的爱因斯坦和德西特的名字。

[rɪˈpiːtɪd] [ˈfriːkwəntli] [baɪ] [ðiːz] [men][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [wɪð] [ræstɪn] [ænd; ənd] - .
repeated frequently by these men as they disputed with Rastin and Thicourt .
重复 频繁地 经过 这些 男人 作为 他们 争议 和 拉斯廷 和 - .

这些人在与拉斯廷和蒂库尔争论时经常重复这句话。

[ðeɪ] [siːmd] [dɪˈspjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
They seemed disputing about me .
他们 似乎 争议 关于 我 .

他们似乎在争论我。

" [wʌn] [bɪg] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" One big man was saying , ' Impossible !
" 一 大的 男人 曾是 说 , - 不可能的 !

一个身材魁梧的男人说："不可能！"

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ræstɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪkt] [ðɪs] ['feləʊ] ! -
I tell you , Rastin , you have faked this fellow ! '
我 告诉 你 , 拉斯廷 , 你 有 伪造 这 同伴 ! -

拉斯汀，我告诉你，你骗了这个人！

" [ræstɪn] [smaɪld] .
" Rastin smiled .
" 拉斯廷 微笑 .

拉斯汀笑了。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ænd; ənd] [ai] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ə'krɒs] [faɪv] ['sentʃəriz] ? -
' You don't believe that Thicourt and I brought him here from his own time across five centuries ? '
- 你 不 相信 那 - 和 我 带来 他 这里 从 他的 自己的 时间 穿过 五 几个世纪 ? -

"你不相信我和蒂库尔特跨越五个世纪，把他从他自己的时代带到这里来吗？"

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['negətɪvz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
" A chorus of excited negatives answered him .
" 一个 合唱 的 兴奋的 负面 回答 他 .

"一阵兴奋的否定声回答了他。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He had me stand up and speak to them .
他 有 我 站立 向上 和 说话 到 他们 .

他让我站起来跟他们讲话。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
They asked me many questions , part of which I could not understand .
他们 问 我 许多 问题 , 部分 的 哪个 我 可以 不是 理解 .

他们问了我很多问题，其中一些我听不懂。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [taɪm] ,
I told them of my life , and of the city of my own time ,
我 讲述 他们 的 我的 生活 , 和 的 这 城市 的 我的 自己的 时间 ,

我向他们讲述了我的生活，以及我所处的时代所在的城市。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ,
and of king and priest and noble ,
和 的 国王 和 牧师 和 高贵 ,

还有国王、祭司和贵族，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .
and of many simple things that they seemed quite ignorant of .
和 的 许多 简单的 事物 那 他们 似乎 相当 无知 的 .

以及许多他们似乎完全不了解的简单事物。

[sʌm; səm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] [brəʊk] [aʊt] .
Some appeared to believe me but others did not , and again their dispute broke out .
一些 出现 到 相信 我 但 其他的 做过 不是 , 和 再次 他们的 争议 打破 出去 .

有些人似乎相信我，但有些人不相信，于是他们又争论起来。

" - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , ['dʒentlmən] , - [sed] [ræstɪn] ['faɪnəli] .
" ' There is a way to settle the argument , gentlemen , ' said Rastin finally .
" - 那里 是 一个 方式 到 定居 这 争论 , 先生们 , - 说 拉斯廷 最后 .

"先生们，这个问题有解决办法,"拉斯廷最后说道。

" - [haʊ] ? - [ɔːl] [kraɪd] .
" ' How ? ' all cried .
" - 如何 ? - 全部 哭 .

"怎么会这样？"众人惊呼。

" - - [ænd; ənd] [ai] [brɔːt] ['henri] [ə'krɒs] [faɪv] ['sentʃəriz] [baɪ] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,
" ' Thicourt and I brought Henri across five centuries by rotating the time - dimensions at this spot ,
" - - 和 我 带来 亨利 穿过 五 几个世纪 经过 旋转 这 时间 - 方面 在 这 点 ,

"我和蒂库尔通过旋转此处的时空维度，将亨利带到了五个世纪之外。"

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] [rɪ'vɜːs] [ðæt] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [pruːf] ? -
' Suppose we reverse that rotation and send him back before your eyes — would that be proof ? '
- 认为 我们 撤销 那 旋转 和 发送 他 后退 前 你的 眼睛 — 会 那 是 证明 ? -

"假设我们逆转这种旋转，让他回到你眼前——那能证明什么吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" They all said that it would .
" 他们 全部 说 那 它 会 .

他们都说会这样。

[ræstɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Rastin turned to me .
拉斯廷 转向 到 我 .

拉斯汀转向我。

- [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['sɜːk(ə)l] , ['henri] , - [hiː; hi] [sed] .
' Stand on the metal circle , Henri , ' he said .
- 站立 在 这 金属 圆圈 , 亨利 , - 他 说 .

"亨利，站在金属圆圈上,"他说。

[ai] [dɪd] [səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] .
" All were watching very closely .
" 全部 是 观看 非常 密切 .

所有人都看得非常仔细。

- [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Thicourt did something quickly with the levers and buttons of the mechanisms in the room .
- 做过 某物 迅速地 和 这 杠杆 和 按钮 的 这 机制 在 这 房间 .

蒂库尔迅速摆弄起房间里那些机械装置的控制杆和按钮。

[ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][hʌm] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡlɑːs] [tjuːbz] [ɒn][sʌm; səm] .
They began to hum , and blue light came from the glass tubes on some .
他们 开始 到 哼 , 和 蓝色的 光 来了 从 这 玻璃 管子 在 一些 .

它们开始嗡嗡作响，有些玻璃管里还发出蓝光。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] .
All were quiet , watching me as I stood there on the circle of metal .
全部 是 安静的 , 观看 我 作为 我 站立 那里 在 这 圆圈 的 金属 .

所有人都安静地看着我，我站在金属圆圈上。

[aɪ] [met] - [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː][kɔːl] [ˌɡʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm] .
I met Rastin's eyes and something in me made me call goodbye to him .
我 遇见 - 眼睛 和 某物 在 我 制成 我 称呼 再见 到 他 .

我与拉斯汀的目光相遇，内心深处有个声音让我向他道别。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .
He waved his hand and smiled .
他 挥手 他的 手 和 微笑 .

他挥了挥手，笑了笑。

- [prest] [mɔː(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [ɡruː] [laʊdə] .
Thicourt pressed more buttons and the hum of the mechanisms grew louder .
- 按下 更多的 按钮 和 这 哼 的 这 机制 生长 更大声 .

蒂库尔特按下更多按钮，机械装置的嗡嗡声越来越大。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] .
Then he reached toward another lever .
然后 他 达到 朝向 其他 杠杆 .

然后他伸手去够另一个操纵杆。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tens] .
All in the room were tense and I was tense .
全部 在 这 房间 是 紧张 和 我 曾是 紧张 .

房间里所有人都很紧张，我也很紧张。

" [ðen] [aɪ] [sɔː] - [ɑːm] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['liːvəz] .
" Then I saw Thicourt's arm move as he turned one of the many levers .
" 然后 我 锯 - 手臂 移动 作为 他 转向 一 的 这 许多 杠杆 .

“然后我看到蒂库尔的手臂动了起来，他转动了众多杠杆中的一个。”

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
" A terrific clap of thunder seemed to break around me ,
" 一个 了不起 拍 的 雷 似乎 到 休息 大约 我 ,

“一声震耳欲聋的雷声仿佛在我周围炸开，”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ʃɒk] ,
and as I closed my eyes before its shock ,
和 作为 我 关闭 我的 眼睛 前 它是 震惊 ,

当我闭上双眼，准备迎接这突如其来的冲击时，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
I felt myself whirling around and falling at the same time as though into a
我 毛毡 我 旋转 大约 和 坠落 在 这 相同的 时间 作为 尽管 进入 一个
['meɪlstrɒm] ,
maelstrom ,
漩涡 ,

我感觉自己像陷入漩涡一样，一边旋转一边下坠。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
just as I had done before .
只是 作为 我 有 完毕 前 .

就像我以前做的那样。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [səb'said] .
The awful falling sensation ceased in a moment and the sound subsided .
这 可怕 坠落 感觉 停止 在 一个 片刻 和 这 声音 平静下来 .

可怕的坠落感瞬间消失，声音也随之平息。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I opened my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [fiːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]
I was on the ground at the center of the familiar field from which I
我 曾是 在 这 地面 在 这 中心 的 这 熟悉的 场地 从 哪个 我
[hæd; həd] ['vænɪʃd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
had vanished hours before ,
有 消失了 小时 前 ,

我倒在了那片熟悉的田野中央，几个小时前，我正是从这片田野上消失的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
upon the morning of that day .
之上 这 早晨 的 那 天 .

那天早上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ai] [hæd; həd] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn]
It was night now , though , for that day I had spent five hundred years in
它 曾是 夜晚 现在 , 尽管 , 为了 那 天 我 有 花费 五 百 年 在
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

但现在已是夜晚，因为那天我身处五百年后的未来。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , ['fɪəf(ə)l] ,
" There were many people gathered around the field , fearful ,
" 那里 是 许多 人们 聚集 大约 这 场地 , 可怕 ,

“田野周围聚集了很多人，他们都很害怕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fled] [wen] [ai] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndəklæp] .
and they screamed and some fled when I appeared in the thunderclap .
和 他们 尖叫 和 一些 逃亡 什么时候 我 出现 在 这 霹雳 .

当我在雷鸣声中出现时，他们尖叫起来，有些人甚至逃走了。

[ai] [went] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] .
I went toward those who remained .
我 去 朝向 那些 WHO 剩余 .

我走向了那些留下来的人。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
My mind was full of things I had seen and I wanted to tell them
我的 头脑 曾是 满的 的 事物 我 有 已见 和 我 通缉 到 告诉 他们
[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
of these things .
的 这些 事物 .

我的脑海里充满了所见所闻，我想把这些事情告诉他们。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]
I wanted to tell them how they must work ever toward that future time of
我 通缉 到 告诉 他们 如何 他们 必须 工作 曾经 朝向 那 未来 时间 的
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

我想告诉他们，他们必须不断努力，才能迎来充满奇迹的未来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
" But they did not listen .
" 但 他们 做过 不是 听 .

但他们没有听。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔːsərə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] ,
Before I had spoken minutes to them they cried out on me as a sorcerer and a blasphemer ,
前 我 有 说 分钟 到 他们 他们 哭 出去 在 我 作为 一个 巫师 和 一个 亵渎者 ,

我还没跟他们说上几分钟话，他们就骂我是巫师、亵渎神明的人。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] .
and seized me and brought me here to the Inquisitor , to you , sire .
和 查获 我 和 带来 我 这里 到 这 审判官 , 到 你 , 父系 .

他们抓住了我，把我带到这里来见审判官，也就是您，陛下。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
And to you , sire , I have told the truth in all things .
和 到 你 , 父系 , 我 有 讲述 这 真相 在 全部 事物 .

陛下，我已对您说了所有实话。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ai] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [feɪt] ,
I know that in doing so I have set the seal of my own fate ,
我 知道 那 在 正在做 所以 我 有 放 这 海豹 的 我的 自己的 命运 ,

我知道这样做就等于决定了自己的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɔːsərə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , [jet] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] .
and that only a sorcerer would ever tell such a tale , yet despite that I am glad .
和 那 仅有的 一个 巫师 会 曾经 告诉 这样的 一个 故事 , 然而 尽管 那 我 是 高兴的 .

只有巫师才会讲这样的故事，尽管如此，我还是很开心。

[glæd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Glad that I have told one at least of this time of what I saw five centuries in the future .
高兴的 那 我 有 讲述 一 在 至少 的 这 时间 的 什么 我 锯 五 几个世纪 在 这 未来 .

很高兴我至少在这个时代跟人讲述了我五百年后所看到的景象。

[glæd] [ðæt] [ai] [sɔː] !
Glad that I saw !
高兴的 那 我 锯 !

很高兴我看到了！

[glæd] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmdeɪ] , ['sʌmtaɪm] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] —
Glad that I saw the things that someday , sometime , must come to be —
高兴的 那 我 锯 这 事物 那 总有一天 , 有时 , 必须 来 到 是 —

很高兴我看到了那些总有一天、总有一天会实现的事物——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːnd] ['henri] - .
" IT was a week later that they burned Henri Lothiere .
" 它 曾是 一个 星期 之后 那 他们 烧伤 亨利 - .

一周后，他们烧死了亨利·洛蒂埃。

[dʒiːn][diː] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['endləs] ['pɑːtʃmənt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Jean de Marselait , lifting his gaze from his endless parchment accusation and

让 德 - , 举重 他的 目光 从 他的 无尽的 羊皮纸 指控 和

[ɪgˈzeɪmen][ɒn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

examens on that afternoon ,

考试 在 那 下午 ,

那天下午，让·德·马塞莱从他那没完没了的羊皮纸指控和审讯记录中抬起头来

[lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪk] [kɜːl] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]

looked out through the window at a thick curl of black smoke going up from

看起来 出去 通过 这 窗户 在 一个 厚的 卷曲 的 黑色的 抽烟 去 向上 从

[ðə; ði] ['dɪstənt] [skweə(r)] .

the distant square .

这 遥远 正方形 .

透过窗户，我看到远处广场上冒出一股浓浓的黑烟。

" [streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

" Strange , that one , " he mused .

" 奇怪的 , 那 一 , " 他 沉思 .

“真奇怪，”他沉思道。

" [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

" A sorcerer , of course , but such a one as I had never heard before .

" 一个 巫师 , 的 课程 , 但 这样的 一个 一 作为 我 有 绝不 听到 前 .

“当然是一位巫师，但我以前从未听说过这样的巫师。”

[ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi][hɑːf] - ['wɪspəd] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [teɪl] [ɒv; əv]

I wonder , " he half - whispered , " was there any truth in that wild tale of

我 想知道 , " 他 一半 - 低声说道 , " 曾是 那里 任何 真相 在 那 荒野 故事 的

[hɪz; ɪz] ?

his ?

他的 ?

“我想知道，”他低声说道，“他讲的那些离奇故事里，有没有一丝真实成分呢？”

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] — [wɒt] [men] [mait] [duː; də] — ?

The future — who can say — what men might do — ?

这 未来 — WHO 能 说 — 什么 男人 可能 做 — ?

未来——谁又能说得准——人们会做什么呢？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [bruːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

" There was silence in the room as he brooded for a moment ,

" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 作为 他 沉思 为了 一个 片刻 ,

房间里一片寂静，他沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [əb'sɜːd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and then he shook himself as one ridding himself of absurd speculations .

和 然后 他 摇晃 他自己 作为 一 骑行 他自己 的 荒诞 猜测 .

然后他抖了抖身子，仿佛甩掉了那些荒谬的猜测。

" [bʌt; bət] [tʊʃ] — [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kreɪzi] ['fænsiz] .

" But tush — enough of these crazy fancies .

" 但 屁股 — 足够的 的 这些 疯狂的 幻想 .

“但是，够了——别再胡思乱想了。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] [ɪf] [ai] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] ['fænsiz] [ænd; ənd]

They will have me for a sorcerer if I yield to these wild fancies and

他们 将要 有 我 为了 一个 巫师 如果 我 屈服 到 这些 荒野 幻想 和

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

visions of the future .

愿景 的 这 未来 .

如果我屈服于这些天马行空的幻想和对未来的憧憬，他们会把我当成巫师。

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" And bending again with his pen to the parchment before him ,
" 和 弯曲 再次 和 他的 笔 到 这 羊皮纸 前 他 ,

“然后他又弯下腰，用笔在面前的羊皮纸上写字，

[hiː; hi] [went] ['greɪvli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
he went gravely on with his work .
他 去 严重地 在 和 他的 工作 .

他神情严肃地继续工作。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februəri] - ,
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories February 1961 ,
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 二月 - ,

转录者注：本电子文本摘自1961年2月《惊奇故事》杂志。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
first published in Amazing Stories October 1930 .
第一的 已发布 在 惊人的 故事 十月 - .

首次发表于1930年10月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷